

# Kahlaer Nachrichten



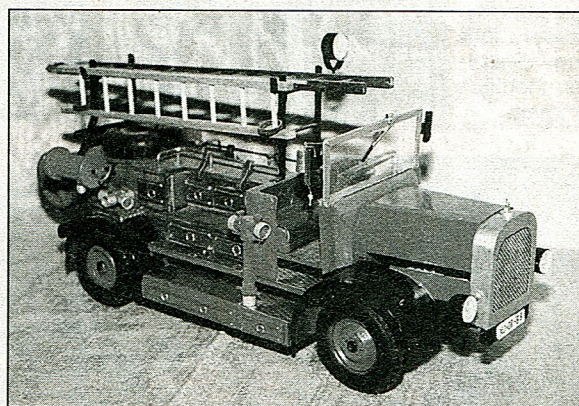
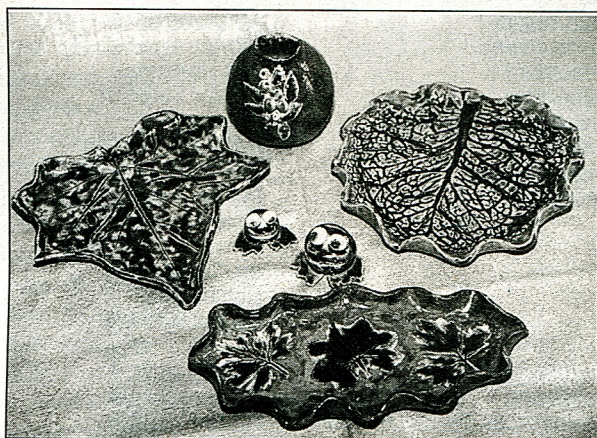
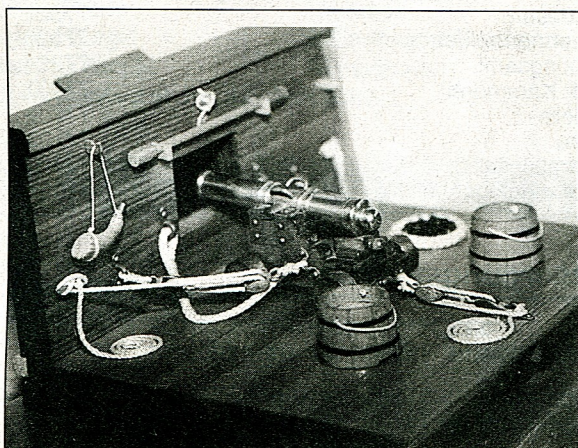
Wochenzeitung mit Informationen und Nachrichten für die Stadt Kahla und Umgebung  
- Amtsblatt der Stadt Kahla -

Jahrgang 13

Donnerstag, den 30. Mai 2002

Nummer 11

## Hobby-Ausstellung



**Im großen Rathaussaal sind bis zum 12. Juni über 500 Exponate aus den Hobbys Kahlaer Bürger zu sehen.**

**Öffnungszeiten: Täglich zu den regulären Öffnungszeiten des Rathauses und nach Vereinbarung. Eintritt ist frei.**



## Nachrichten aus dem Rathaus

### Liebe Bürgerinnen und Bürger,

zum 2. Mal ist der große Rathaussaal Ausstellungsort für Produkte, die Kahlaer Bürgerinnen und Bürger in ihrer Freizeit hergestellt haben. Während die Heimatgesellschaft im vergangenen Jahr die "Kleine Galerie" im Rathaussaal präsentierte, bei der vorwiegend Malerei ausgestellt war, hat die Heimatgesellschaft dieses Mal alle Bürgerinnen und Bürger aufgerufen, Ergebnisse ihrer Hobbys der Öffentlichkeit zu präsentieren.

Die Ausstellung, die vorige Woche eröffnet wurde, zeigt eine wirklich bunte Vielfalt der in Kahla betriebenen Hobbys. Mit Nadel und Faden, mit Pinsel und Stift, mit Fotoapparat und Computer, aus Holz, Plaste, Ton, Keramik und Stoff haben die Bürgerinnen und Bürger, quer durch alle Altersgruppen, wirklich sehenswerte Dinge hergestellt.

Es ist eine äußerst interessante Ausstellung, die alle, die ein Hobby betreiben, zur Ideensuche einlädt, die aber auch allen Anderen Anregungen für eine sinnvolle Freizeitbeschäftigung bietet.

**Bernd Leube**  
Bürgermeister

### Alles für die Katze

In der vergangenen Woche wurde unsere Feuerwehr zu einem ungewöhnlichen Einsatz gerufen. Eine Katze war am Dammweg in den Reinstädter Bach gefallen und durch die Fluten mitgerissen worden.

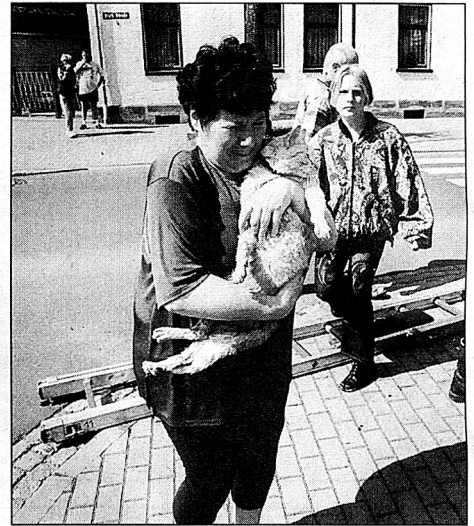


Die herbeigerufenen Kameraden der Feuerwehr versuchten zunächst den Ort ausfindig zu machen, an dem sich das Kätzchen offensichtlich fest geklammert hatte, denn ihre klagenden "Hilferufe" waren deutlich zu vernehmen.



Nach Öffnen eines Einstiegschachtes, etwa 10 m im Wassertunnel, konnte das Tier aus seiner misslichen Lage befreit werden.

Unter Freudentränen und mit einem großen Dankeschön an unsere Feuerwehr brachte die Besitzerin die Mietz nach Hause. Auch für Katzen gilt: Spielen am Wasser ist gefährlich!



### Die wichtigsten Telefonnummern

#### der Stadtverwaltung Kahla

Vermittlung	770
Bürgermeister	77100
Hauptamt- und Ordnungsamtsleiter	77102
Touristeninformation/Sozialverwaltung	77141
Standesamt	77322
Einwohnermeldeamt	77326
Ordnungsamt	77324
Leiter Kämmerei	77201
Steuern	77205
Kasse	77202
Bauamtsleiter	77601
Pachtangelegenheiten	77630

### Entsorgungstermine

#### "Blaue Tonne" im Monat Juni 2002

Abfuhrbezirke 1 - 5	am 10.06.
Abfuhrbezirke 6 - 10	am 11.06

#### "Gelbe Säcke" im Monat Juni 2002

##### Tour 1

Abfuhrbezirk 1  
Oberbachweg  
Parnitzberg  
F.-Ebert-Str.  
Siedlung am Oberbach  
Querstraße  
Friedensstraße  
Schönblick

Abfuhrbezirk 2  
Bibraer Landstraße  
(bis Heinketal)  
An der Ziegelei  
Wiesenweg  
Am Alten Gericht  
Heerweg  
Birkenhain  
Greudaer Weg  
Am Stein  
Im Camisch  
Schindlertal  
Zwabitzer Weg

Abfuhrbezirk 3  
Bachstraße  
Alexandrastraße  
Marktpforte  
Schillerstraße  
Dammweg  
Fabrikstraße  
Oststraße

Abfuhrbezirk 4  
Brückenstraße  
Rodaer Straße  
Privatstraße  
Tunnelweg  
Neustädter Straße  
Am Plan  
Ascherhütte  
Else-Härtel-Weg  
Lindiger Straße  
(bis Abzw. Kleineutersd.)  
Löbschützer Grundweg  
Am Anger  
Am Lichtenberg  
Steinweg  
Am Storchenheim



**Tour 1 wird entsorgt am: 12. Juni 2002****Tour 2:**

Abfuhrbezirk 5  
Rudolstädter Straße  
Walkteich  
Gerberstr. bis Bad  
Saalstraße  
Heimbürgestraße  
Töpfergasse

Abfuhrbezirk 6  
K.-Liebknecht-Platz  
Margarethenstraße  
Roßstraße  
R.-Breitscheid-Straße  
A.-Bebel-Straße  
Burg  
Markt  
Jenaische Straße  
J.-Walter-Platz

**Abfuhrbezirk 7**

Ch.-Eckardt-Str.  
E.-Thälmann-Straße  
Bahnhofstraße  
Ölwiesenweg  
Jahnstraße

**Abfuhrbezirk 8**

Schulstraße  
Hohe Straße  
H.-Koch-Straße  
Gartenstraße  
Bergstraße  
Grabenweg

**Tour 2 wird entsorgt am: 13. Juni 2002****Tour 3:**

Abfuhrbezirk 9  
F.-Lehmann-Straße  
oskauer Straße  
H.-Denner-Straße  
Am Langen Bürgel  
Schorndorfer Straße

Abfuhrbezirk 10  
Eichicht  
Rollestraße  
Am Kreuz  
Gabelsberger Straße  
Turnerstraße

**Tour 3 wird entsorgt am: 14. Juni 2002****Amtliche Bekanntmachungen****Gewässerschau  
gemäß § 88 Thüringer Wassergesetz****Begehung von Wasserschutzgebieten  
des WAV Kahla und Umgebung**

Zu folgenden Terminen findet die Begehung der Fassungsanlagen des WAV Kahla und Umgebung statt (Gewässerschau gemäß § 88 ThürWG):

**1. Termin: 05.06.2002**

B Kleinpüschütz 2/1970  
Qu. Jägersdorf  
TB Hummelshain 2/1954, 2E/1982  
TB Orlamünde 103/1983  
TB Großbeutendorf 1/1944  
Qu. Löbschütz  
Qu. Schmölln  
TB Freienorla 1/1955, 1E/1982

**2. Termin: 11.06.2002**

Qu. Dittrich/Geunitz  
Qu. Geunitz  
TB Heinketal 1/1961, 1E/1976, 1E2/1986 Kahla  
Qu. Aschborn/Kahla  
Qu. Leubengrund/Hummelshain  
TB Lindig 8/1970, 508/1990

Mit der ortsüblichen Bekanntmachung gilt die Benachrichtigung der Eigentümer oder Nutzungsberechtigten gemäß § 85 Abs. 2 ThürWG als erfolgt.

**Ende der amtlichen  
Bekanntmachungen**

**Informationen zum WAV****Zur Situation im WAV**

Seit voriger Woche liegt die Aktualisierung des Strukturkonsolidierungskonzeptes für den ZWA und den WAV vor. Dieses Konzept ist mit dem Umweltministerium und dem Innenministerium abgestimmt. Demnach würde der Freistaat für den Beitritt des WAV zum ZWA "Thüringer Holzland" Finanzhilfe im Bereich Abwasser in Höhe von 6,78 Mill. EUR und eine Strukturhilfe für die Bereiche Trink- und Abwasser in Höhe von 21,10 Mill. EUR zur Verfügung stellen.

Der Zeitplan sieht für die Beschlussfassungen in den Städten und Gemeinden des WAV einen Zeitraum bis Anfang Juni 2002 vor. Der ZWA könnte dann in seiner Sitzung am 18. Juni die Aufnahme beschließen.

Ab 01. Juli 2002 können (bei entsprechender Beschlusslage) für unsere Bürger die Gebühren des ZWA gelten.

**Gebührenvergleich**

Gebührenart	WAV Kahla und Umgebung	ZWA "Thüringer Holzland"
<b>Trinkwasser</b>		
Verbrauchsgebühr pro Kubikmeter (netto)	2,20 EUR	1,43 EUR
Grundgebühr pro Wohneinheit (WE) und Jahr (netto)	122,71 EUR	92,00 EUR
<b>Abwasser</b>		
Verbrauchsgebühr pro Kubikmeter		
• unvorgeklärte Einleitung (Volleinleiter)	5,83 EUR	3,32 EUR
• vorgeklärte Einleitung (Teileinleiter)	3,50 EUR	2,10 EUR
• vorgeklärte Einleitung über vollbiologische KKA	-	1,18 EUR
Grundgebühr pro Jahr (WE)	61,32 EUR	46,00 EUR (Qn 5,0)
<b>Beseitigungsgebühr</b>		
• Abfuhr aus Kleinkläranlagen pro Kubikmeter	23,01 EUR	30,00 EUR
• Abfuhr aus abflusslosen Gruben pro Kubikmeter	12,40 EUR	11,00 EUR

**Abwasserabgabe für**

Kleininleiter pro Kubikmeter 0,92 EUR 0,90 EUR

**Gebührenberechnung bei einem 4 Personenhaushalt  
mit einem Verbrauch von 40 cbm pro Person und  
Jahr und unvorgeklärter Einleitung (Volleinleiter)**

Gebührenart	WAV Kahla und Umgebung	ZWA "Thüringer Holzland"
<b>Trinkwasser</b>		
Verbrauchsgebühr (brutto, inkl. 7 % Mehrwertsteuer)	376,64 EUR	244,82 EUR
Grundgebühr (brutto, inkl. 7 % Mehrwertsteuer)	131,30 EUR	98,44 EUR
<b>Abwasser</b>		
Verbrauchsgebühr	932,80 EUR	531,20 EUR
Grundgebühr (WE)	61,32 EUR	46,00 EUR (Qn 5,0)
<b>Gesamt</b>	<b>1.502,06 EUR</b>	<b>920,46 EUR</b>



## Bereitschaftsdienste

### Notrufe

Brand/Unfall/Überfall .....	112 oder 110
Polizeirevier .....	Kahla 84 40
Polizeiinspektion Stadtroda .....	03 64 28 / 6 40

### Ärztlicher Notdienst

Vertragsärztlicher Notfalldienst .....	0 36 41 / 44 44 44
Krankentransport .....	0 36 41 / 44 44 44
Notarzt .....	1 12

### Zahnärztlicher Notdienst

Samstag und Sonntag sowie an gesetzlichen Feiertagen von 9.00 bis 11.00 Uhr

01.06./02.06.2002

Dr. Hüfner, Rudolstädter Str. 23, Kahla ..... 03 64 24/2 24 87

08.06./09.06.2002

Dr. Watzula, Bahnhofstr. 25, Kahla ..... 03 64 24/2 30 25

### Bereitschaft der Kahlaer Apotheken

täglich .....	18.00 - 19.00 Uhr
sonn- und feiertags .....	10.00 - 12.00 Uhr
27.05. - 02.06.2002	
Löwen-Apotheke Kahla .....	2 22 36
03.06. - 09.06.2002	
Linden-Apotheke Kahla .....	2 44 72
10.06. - 16.06.2002	
Sonnen-Apotheke Kahla .....	2 25 95

### Rufbereitschaft Kahla

Die Rufbereitschaft (24 Stunden) beginnt jeweils 8.00 Uhr und endet an dem darauffolgenden Morgen um 8.00 Uhr

Bereitschaftsdienst außerhalb dieser Zeiten:

Aushang in den Kahlaer Apotheken

27.05. - 02.06.2002

Löwen-Apotheke Kahla ..... 2 22 36

03.06. - 09.06.2002

Linden-Apotheke Kahla ..... 2 44 72

10.06. - 16.06.2002

Sonnen-Apotheke Kahla ..... 2 25 95

### Tierärztlicher Bereitschaftsdienst

Dr. med. vet. S. Oberender, Fachtierarzt für Kleintiere, Kahla, Am Plan 4

Tel.: ..... 2 24 29

### Telefonberatung e. V. Jena

Gesprächsangebot in Problem- und Konfliktsituationen

kostenfrei rund um die Uhr ..... Tel. 08 00 / 1 11 01 11

### Störungsdienste

Strom .....	0 36 41 / 68 88 88
Gas	
Tag .....	0 36 41 / 48 75 77
Nacht / Sonn- und Feiertage .....	01 30 / 86 11 77
Wasser	
Tag .....	Kahla 57 00
Nacht / Sonn- und Feiertage .....	03 66 01 / 5 78 49

### Öffnungszeiten Ämter und Behörden

#### Stadtverwaltung Kahla

Rathaus, Markt 10 ..... 77-0

Fax: ..... 77-104

E-Mail: ..... Kahla.Stadt@t-online.de

im Internet: ..... www.kahla-thueringen.de

### Sprechzeiten für den allgemeinen Publikumsverkehr und Archiv

Dienstag .....	14.00 - 16.00 Uhr
Donnerstag .....	09.00 - 12.00 und 14.00 - 18.00 Uhr

### Einwohnermeldeamt der Stadt Kahla

Rathaus, Markt 10 ..... 7 73 26

Montag ..... 09.00 bis 12.00 Uhr

Dienstag ..... 9.00 bis 12.00 und 13.00 bis 16.00 Uhr

Mittwoch ..... geschlossen

Donnerstag ..... 9.00 bis 12.00 und 14.00 bis 18.00 Uhr

Freitag ..... 9.00 bis 12.00 Uhr

### Bürgerbüro / Touristeninformation

Rathaus, Markt 10 ..... 7 71 40 / 7 71 41

Öffnungszeiten s. o.

Anträge:

Wohngeld, Sozialhilfe, Schwerbehindertenausweise, Befreiung Rundfunk-/Fernsehgebühren

Informationen:

Müllentsorgung, Gelbe Säcke

Eintrittskartenservice:

### Gewerbeamt

jeweils am 1. Donnerstag des Monats in der Zeit von 09.00 bis 12.00 Uhr und von 14.00 bis 18.00 Uhr im Gebäude der Verwaltungsgemeinschaft "Südliches Saaletal" in Kahla, Bahnhofstraße 23, Tel.: 59151

### Kultur- und Sozialdienstleistungen

#### Bibliothek Kahla

Am Langen Bürgel 20 ..... 5 29 71

Montag ..... 09.00 - 12.00 Uhr und 13.00 - 16.00 Uhr

Dienstag ..... 09.00 - 11.30 Uhr und 13.30 - 17.00 Uhr

Mittwoch ..... 09.00 - 12.00 Uhr

Donnerstag ..... 10.00 - 11.30 Uhr und 12.30 - 16.00 Uhr

Freitag ..... 09.00 - 11.30 Uhr und 12.30 - 16.00 Uhr

#### Heimatismuseum Kahla

Das Heimatismuseum bleibt wegen Renovierungsarbeiten geschlossen.

#### DRK

Rudolstädter Str. 22 a ..... 5 29 57

#### DRK-Beratungsstelle für Kinder, Jugendliche und Eltern

Tel.: ..... 2 23 46

Montag ..... 10.00 - 12.00 und 14.00 - 16.00 Uhr

Dienstag ..... 10.00 - 12.00 Uhr

Mittwoch ..... 13.00 - 18.00 Uhr

Donnerstag ..... 10.00 - 12.00 Uhr

und nach Vereinbarung

#### Sozial-psychiatrischer Dienst

Tel.: ..... 5 29 57

Donnerstag ..... 10.00 - 12.00 Uhr

und nach Vereinbarung

#### Schuldnerberatung Kahla

Tel.: ..... 5 68 97

Donnerstag ..... 09.30 - 12.00 Uhr und 13.00 - 17.30 Uhr

und nach Vereinbarung

#### Psychosoziale Beratung "Wendepunkt"

Tel.: ..... 5 36 84/

036691/5 72 00

für Suchtgefährdete, Suchtkranke und ihre Angehörigen

Margarethenstr. 3

Montag ..... 10.00 - 12.00 und 14.00 - 18.00 Uhr

und nach Vereinbarung



## Wir gratulieren

### ... zum Geburtstag

**Die Stadtverwaltung gratuliert recht herzlich allen Geburtstagskindern im Juni, ganz besonders**

am 01.06.	Johanna Galle	zum 71. Geburtstag
am 02.06.	Margarete Domroese	zum 85. Geburtstag
am 03.06.	Hildegard Ulbricht	zum 80. Geburtstag
am 03.06.	Ingeborg Müller	zum 78. Geburtstag
am 03.06.	Ruth Große	zum 77. Geburtstag
am 04.06.	Felicitas Wörth	zum 76. Geburtstag
am 06.06.	Erna Schulze	zum 91. Geburtstag
am 06.06.	Helmut Michelfelder	zum 74. Geburtstag
am 07.06.	Herbert Köhler	zum 76. Geburtstag
am 07.06.	Werner Kaiser	zum 70. Geburtstag
am 08.06.	Johannes Bockner	zum 82. Geburtstag
am 08.06.	Franklin Richter	zum 78. Geburtstag
am 09.06.	Helmut Lindig	zum 75. Geburtstag
am 10.06.	Ursula Neubauer	zum 79. Geburtstag
am 10.06.	Käthe Tittel	zum 75. Geburtstag
am 11.06.	Erika Berner	zum 76. Geburtstag
am 11.06.	Irene Blumenstein	zum 73. Geburtstag
am 11.06.	Walter Fiedler	zum 72. Geburtstag
am 12.06.	Käte Graser	zum 72. Geburtstag
am 13.06.	Gertrud Fiedler	zum 90. Geburtstag
am 13.06.	Joachim Kittler	zum 75. Geburtstag
am 13.06.	Ruth Behringer	zum 72. Geburtstag
am 13.06.	Ingeburg Lindig	zum 72. Geburtstag
am 14.06.	Gertraude Gehrish	zum 82. Geburtstag
am 14.06.	Ilse Lange	zum 79. Geburtstag
am 14.06.	Anita Engelmann	zum 73. Geburtstag
am 14.06.	Marga Kaminski	zum 70. Geburtstag
am 15.06.	Waltraud Hart	zum 79. Geburtstag
am 15.06.	Sepp Bogel	zum 77. Geburtstag
am 15.06.	Günter Buchda	zum 73. Geburtstag
am 15.06.	Gerhard Krumholz	zum 73. Geburtstag
am 15.06.	Klaus Lippisch	zum 72. Geburtstag
am 16.06.	Willy Simon	zum 80. Geburtstag
am 17.06.	Irmgard Bogel	zum 78. Geburtstag
am 17.06.	Otto Lärz	zum 76. Geburtstag
am 17.06.	Margit Franz	zum 70. Geburtstag
am 18.06.	Ursula Dreßler	zum 78. Geburtstag
am 18.06.	Jenny Götze	zum 78. Geburtstag
am 18.06.	Franz Schmidl	zum 70. Geburtstag
am 19.06.	Fritz Franz	zum 78. Geburtstag
am 19.06.	Gerhard Meier	zum 70. Geburtstag
am 20.06.	Marga Wallach	zum 71. Geburtstag
am 21.06.	Hans Hammerschmidt	zum 74. Geburtstag
am 22.06.	Thea Letsch	zum 88. Geburtstag
am 22.06.	Walter Dennstädt	zum 79. Geburtstag
am 22.06.	Lore Schroth	zum 77. Geburtstag
am 23.06.	Brunhilde Uhlemann	zum 78. Geburtstag
am 23.06.	Karl Mann	zum 77. Geburtstag
am 23.06.	Hella Adolf	zum 71. Geburtstag
am 25.06.	Waltraud Kunze	zum 76. Geburtstag
am 25.06.	Hildegard Du Bellier	zum 73. Geburtstag
am 25.06.	Marianne Birnstiel	zum 72. Geburtstag
am 25.06.	Rolf Tänzer	zum 70. Geburtstag
am 26.06.	Gertrud Güntzel	zum 78. Geburtstag
am 26.06.	Anneliese Krahner	zum 78. Geburtstag
am 26.06.	Lotte Tittel	zum 77. Geburtstag
am 26.06.	Friedrich Koch	zum 76. Geburtstag
am 26.06.	Hannelore Schmidt	zum 70. Geburtstag
am 27.06.	Marta Querengässer	zum 76. Geburtstag
am 27.06.	Hans Steigerwald	zum 71. Geburtstag
am 28.06.	Dora Krüger	zum 82. Geburtstag
am 28.06.	Jutta Stiffler	zum 74. Geburtstag
am 28.06.	Horst Werner	zum 73. Geburtstag
am 29.06.	Dora Schreiber	zum 84. Geburtstag
am 29.06.	Siegfried Grospietsch	zum 78. Geburtstag
am 29.06.	Marianne Schmidt	zum 71. Geburtstag
am 30.06.	Elfriede Eichhorn	zum 73. Geburtstag

## Kindergartennachrichten

### Luftballon flieg in die weite Welt

„Wir sind Freunde“ - Was heißt das? Wir wollen zusammen spielen, das Lieblingsspielzeug abgeben, den Letzten beim Wettkampf nicht auslachen, sondern trösten, miteinander reden, nicht hauen und treten. Und vieles, vieles mehr heißt Freunde sein.

Dazu zeichnen wir Bilder und schickten unsere Freundesgrüße mit Luftballons in die Ferne. Wir bedanken uns beim Autohaus Dünkel für die Bereitstellung der Ballons und des Gases. Außerdem ein Dankeschön an Herrn Jordan für seine Hilfe.



**Die Kinder und Erzieherinnen des DRK Kindergarten „Märchenland“**

## Kirchliche Nachrichten

### Evangelische Kirche

**Wir laden ein zu den Gottesdiensten in der Stadtkirche**

<b>Sonntag, 02. Juni</b>	09.30 Uhr Gottesdienst	Pfr. Coblenz
<b>Sonntag, 09. Juni.</b>	09.30 Uhr Gottesdienst mit Abendmahl	Pfr. Coblenz
	17.00 Uhr Kammermusikalisches Konzert	
<b>Sonntag, 16. Juni - 3. So nach Tr.</b>	09.30 Uhr Gottesdienst	Pfr. i. R. Michaelis
<b>Sonntag, 22. Juni</b>	18.00 Uhr Gottesdienst	Pfr. Coblenz
<u>Getauft wurden:</u> Michelle Kaiser Alexander und Martin Koch		
<b>Löbschütz</b>		
<b>Samstag, 01. Juni</b>	18.00 Uhr Gottesdienst	Pfr. Coblenz
<b>Sonntag, 23. Juni</b>	08.00 Uhr Gottesdienst	Pfr. Coblenz

### Lindig

<b>Sonntag, 02. Juni</b>	14.00 Uhr Gottesdienst	Pfr. Coblenz
<b>Sonntag, 23. Juni</b>	14.00 Uhr Gottesdienst	Pfr. Coblenz

### Großbeutersdorf

<b>Sonntag, 09. Juni</b>	14.00 Uhr Gottesdienst	Pfr. Coblenz
<b>Sonntag, 23. Juni</b>	10.15 Uhr Gottesdienst	Pfr. Coblenz
<u>Konfirmiert wurde:</u> Bernd Haupt		



## Kleineutersdorf

### Sonntag, 09. Juni

17.00 Uhr Gottesdienst

Pfr. Coblenz

### Sonntag, 23. Juni

09.00 Uhr Gottesdienst

Pfr. Coblenz

## Keine Orgelkonzerte in Kleineutersdorf

Die Orgelkonzerte am **14. Juni und 23. Juli 2002** in Kleineutersdorf müssen leider entfallen. Wegen vorher nicht absehbarer Baumaßnahmen ist die Kirche im Augenblick musikalisch nicht nutzbar. Wir bitten um Ihr Verständnis.

## Waldeinsatz

Die Kirchgemeinde Kahla hat auch ein Stückchen Wald in der Suppiche. Dort sind vor zwei Jahren Buchen gepflanzt worden. Nun wollen wir diesen Jungbaumbestand in einem Einsatz von Wildwuchs befreien. Darum laden wir am **Samstag, dem 8.6.02** zu einem Waldarbeitsvormittag ein. Treffpunkt ist 9.00 Uhr am Teich neben der Quelle am Saaleradweg. Bitte festes Schuhwerk tragen und Rosenschere oder Spaten, evtl. auch Arbeitshandschuhe mitbringen.

Pfr. Coblenz

## Gemeindenachmittag

Der Gemeindenachmittag im Juni findet am **Mittwoch, dem 19.6.02 um 14.30 Uhr** im Gemeinderaum statt. Thema: „Unterwegs von Pisa nach Neapel - ein Reisebericht“. Ein Gemeindeausflug im Juli kann an diesem Nachmittag vereinbart werden.

Pfr. Coblenz

## Kammermusikalisches Konzert

Am **Sonntag, dem 9. Juni 2002 um 17.00 Uhr** findet in der evangelischen **Stadtkirche „St. Margarethen“ zu Kahla** ein kammermusikalisches Konzert statt. Petra Pfüller, Violine; Viola Weiß, Violoncello; Hans - Dietrich Heckert, Flöte, Violoncello, Continuo; Manfred Röse, Trompete, Continuo und LKMD Eike Reuter, Flöte und Continuo spielen Werke u. a. von G. F. Händel, Biber, Stölzel und G. F. Telemann.

Herzliche Einladung an Sie. Der Eintritt ist frei.

## „Dessauer Kantorei“ gibt Konzert

Am **Donnerstag, dem 25. Juli 2002** findet um **19.30 Uhr** in der Stadtkirche **„St. Margarethen“ zu Kahla** ein Chorkonzert statt. Die „Dessauer Kantorei“ ist ein Projektchor, der sich jeden Sommer für zwei Wochen gemeinsamen Sings trifft. In der ersten Woche wird das anspruchsvolle Programm einstudiert und in der zweiten Woche geht es auf Tour. Diese Tradition existiert bereits seit über zwanzig Jahren. In diesem Jahr führt es den Chor nach Thüringen. Auf dem Programm stehen unter anderem Werke von J. S. Bach, F. M. Bartholdy und R. Bartmuß. Die Leitung hat LKMD Martin Herrmann aus Dessau. Lassen Sie sich herzlich einladen, der Eintritt ist frei.

## Gemeindeveranstaltungen

### Chorprobe:

bis zum 18.6. jeden Dienstag, 19.30 Uhr im Gemeindehaus, dann wieder am 6. August

### Gemeindekirchenrat:

Dienstag, 11. Juni um 19.30 Uhr

### Waldeinsatz:

Sonnabend, 8. Juni um 9.00 Uhr in der Suppiche

### Gemeindenachmittag:

Mittwoch, 19.6.02; 14.30 Uhr im Gemeindehaus

Thema: „Unterwegs von Pisa nach Neapel“ - ein Reisebericht

### Ausstellungseröffnung:

Freitag, 28.6.; 18.00 Uhr in der Kirche

### Konzert der „Dessauer Kantorei“:

Donnerstag, 25. Juli, 19.30 Uhr in der Kirche

### Konzert mit dem Kieler Chor:

Sonnabend, 10.8. um 19.00 Uhr

### Junge Gemeinde:

jeden Freitag, 19.00 Uhr (nicht in den Ferien)

### Kindermusik:

jeden Freitag (nicht in Ferien); Beginn am 2.8.)

14.30 Uhr anfangende Flöten

15.15 Uhr Kinderchor

16.00 Uhr Jugendchor

16.45 Uhr fortgeschrittene Flöten

## Katholische Pfarrei „Heilig Geist“ Stadtroda (Kahla)

## Unsere Gottesdienste

### 02. Juni - 9. Sonntag im Jahreskreis

09.00 Uhr Familiengottesdienst in St. Nikolaus

### 05. Juni - Gedenktag der hl. Bonifatius - Apostel Germaniens

19.00 Uhr Heilige Messe in St. Nikolaus, anschl. Sitzung des Pfarrgemeinderates

### 09. Juni - 10. Sonntag im Jahreskreis

09.00 Uhr Heilige Messe in St. Nikolaus/Kahla

### 12. Juni - Gedenktag des hl. Antonius von Padua

09.00 Uhr Heilige Messe in St. Nikolaus

### 16. Juni - 11. Sonntag im Jahreskreis

09.00 Uhr Heilige Messe in St. Nikolaus/Kahla

### 19. Juni

09.00 Uhr Heilige Messe in St. Nikolaus

- Bitte beachten Sie unsere Ferienregelung! -

### 22. Juni (Samstag) - 12. Sonntag im Jahreskreis

18.00 Uhr Heilige Messe in St. Nikolaus/Kahla

## Erster Spatenstich zum neuen Gemeindehaus

Nach langem Bemühen werden wir voraussichtlich in wenigen Wochen mit dem Bau unseres neuen Gemeindehauses beginnen können. Dies wollen wir mit einem „Ersten Spatenstich“, einem Gemeindefest am **16. Juni um 14.30 Uhr** feiern und laden dazu herzlich ein.

## weitere Nachrichten

### 06.06.

Thematischer Gemeindeabend um 19.45 in Stadtroda: „Nicht du trägst die Wurzel, sondern die Wurzel trägt dich.“ - zur jüdischen Herkunft Jesu. (Hintergrund-Information zum Thema der RKW)

### 13.06.

Erstkommunion-Elternabend für den beginnenden Vorbereitungskurs: um 20.00 Uhr in Stadtroda

**Vom 19. - 23. Juni** laden wir alle Schüler zur religiösen Kinderwoche für das Saale-Holzland nach Stadtroda ein. Am Sonntag, um 10.30 Uhr sind dann die Familien zum gemeinsamen Gottesdienst und anschl. Abschlußfest eingeladen. Wir bitten die Eltern um die Anmeldung bis zum 9. Juni.

## Ferienregelung der Gottesdienste

Um die Ferienvertretung mit unseren Nachbarpfarreien sicher zu stellen, wird die Hl. Messe in Kahla vom 22. Juni bis 18. August auf **Samstag um 18.00 Uhr** verlegt.

## Informationen zu Veranstaltungen, Tourismus und Freizeit

## Klavierabend

Am Freitag, dem 14.06.2002 um 20.00 Uhr werden den Rathaussaal der Stadt Kahla Klavierkonzertklänge verzaubern. Zu diesem klassischen Konzert am Ibach- Flügel laden die Stadt Kahla und die Kahlaer Heimatgesellschaft herzlich ein.

Zu Gast am Flügel ist dabei der Pianist und - beinahe noch Sohn der Stadt Kahla - Klaus Cutik.

Als sich Ende des Jahres 2000 ankündigte, dass der alte Flügel im Rathaussaal nicht mehr den Anforderungen an ein aktives Kultur- und Musikleben in Kahla entsprach, war es Herr Ulrich Cutik, ehemals aus Kahla, der dem Aufruf der Heimatgesellschaft von Frankfurt am Main aus spontan folgte und nicht nur zur Anschaffung eines Flügels beitrug, sondern einen solchen in top saniertem Zustand der Heimatgesellschaft Kahla überließ.

Nun ist es sein Sohn der diesen Flügel in seiner ganzen Fülle zum Erklängen bringt. Aufgewachsen in Frankfurt am Main absolvierte Klaus Cutik sein Studium an der Frankfurter Musikhochschule bei Prof. Edelstein. Zusätzliche Kurse und Meisterkurse vervollständigten das pianistische und korrepetitorische Können. Solokonzerte, Kammermusik, Liedbegleitung und eige-



ne Improvisationen führten Klaus Cutik über Deutschland hinaus bis nach Estland.

Verschiedenste CD- und Rundfunkproduktionen und der Kulturelle Förderpreis der Stadt Dreieich 1985 zeigen das hohe pianistische Können Herrn Cutiks deutlich. Wir freuen uns, Ihnen diesen so hochwertigen Künstler und das ihm noch immer vertraute Instrument vorstellen zu können!

#### **Gabriele Pilling, Seniorenbüro**

Klaus Cutik (Klavier) wurde in Frankfurt am Main geboren und erhielt seinen ersten Klavierunterricht im Alter von sieben Jahren bei der Frankfurter Pianistin Johanna Goldmann. Sein Studium absolvierte er an der Frankfurter Musikhochschule bei Prof. Irina Edelstein; zusätzliche Impulse erhielt er von Prof. Bernd Zack sowie als aktiver Teilnehmer an Meisterkursen von Antol Ugorski, Peter Feuchtwanger, Tibor Hazay, Ivari Ilya (Klavier) und Ulrich Eisenohr (Liedgestaltung).

Klaus Cutik konzertiert solistisch, in verschiedenen Kammermusikbesetzungen sowie als Liedbegleiter und widmet sich auch der Improvisation. Unter anderem trat er in der Alten Oper Frankfurt, dem Sendesaal des Hessischen Rundfunks und im Rahmen des David Oistrach-Festivals in Estland auf und wirkte bei Rundfunk- und CD-Produktionen mit. 1985 wurde er mit dem Kulturellen Förderpreis der Stadt Dreieich ausgezeichnet. Im Jahre 2002 spielte er mit dem Sinfonieorchester "Sonorus" aus Weißbrüßland Edvard Griegs Klavierkonzert a-moll auf CD ein.

#### **Programm am 14. Juni**

##### **Pietro Domenico Paradies**

*Toccata A-dur*

##### **Domenico Scarlatti**

*Sonate C-dur*

*Sonate G-dur*

##### **Wolfgang Amadeus Mozart**

*Sonate F-dur KV 533 und 494*

*Allegro*

*Andante*

*Rondo, Allegretto*

##### **Pause**

##### **Frédéric Chopin**

*Walzer Op. psth. 69, Nr. 1, As-dur*

*Ballade Nr. 3 in As-dur, Opus 47*

*Mazurka Op 67, Nr. 2, g-moll*

*Ballade Nr. 1 in g-moll, Opus 23*

**Eintritt:** Vorverkauf 5,00 EUR

(Rathaus, Begegnungsstätten)

**Abendkasse** 5,00 EUR

#### **700 Jahre Langgrün bei Lobenstein**

##### **Festprogramm**

##### **Freitag, 14. Juni**

21.00 Uhr Disco "Galaxis" in der Festhalle

##### **Sonnabend, 15. Juni**

20.30 Uhr Konzert mit "The Silver Beatles" anschließend Flower-Power-Disco

**Vorverkauf:** 10,50 EUR, **Abendkasse:** 12,00 EUR

**Vorbestellung:** 036649/82290

Frank Täubert, Langgrün

036649/80490 Günter Müller, Langgrün

##### **Sonntag, 16. Juni**

Gottesdienst, Kirchenchronik

##### **Donnerstag, 20. Juni**

19.30 Uhr Ortschronikabend in der oberen Festhalle

##### **Freitag, 21. Juni**

21.00 Uhr Tanz mit der Gruppe "Magnet"

##### **Sonnabend, 22. Juni**

13.00 Uhr Feucht fröhliche Gaudivorführung der Feuerwehr am Feuerlöschteich

Kinderfest mit Hüpfburg, Karussell, Kutschfahrten, Losbude, Kegelbahn, Schießbude usw.

14.30 Uhr buntes Programm in der Festhalle

20.00 Uhr Tanzveranstaltung mit den "Elstertalern" dazwischen: Überraschungsauftritt

##### **Sonntag, 23. Juni**

10.00 Uhr Frühschoppen

13.00 Uhr historischer Festumzug

14.30 Uhr musikalische Unterhaltung bei Kaffee und Kuchen

mit: Oberlemnitzer Musikanten  
Jugendblasorchester Lobenstein  
Kinderfest (wie Samstag)

19.00 Uhr Tanzabend mit "Jack"

22.30 Uhr Feuerwerk anschließend Zipfeltanz

#### **"MACHT Spaß" -**

#### **Kabarett mit Wolfgang Stumph**

Im April musste das Kabarettgastspiel von ANTRAK auf STUMPHsinn aus bekanntem Grund abgesagt werden. Doch jetzt kommen die drei Sachsen nach Kahla: am 9. Juni wird der Auftritt nachgeholt. Nach einem mehrtägigen Gastspiel in Deutschlands Kabaretttempel, dem Unterhaus in Mainz, spielen Wolfgang Stumph, Gunter Antrak und Detlef Rothe das aktuelle Programm "MACHT Spaß" im Vereinshaus Rosengarten. "Nur wenige Eintrittskarten sind zurückgegeben worden. Wir bedanken uns bei den Besuchern, dass sie für die kurzfristige Absage Verständnis hatten", teilt Wolfgang Stumph mit.

Der Auftritt um 19.30 Uhr ist ausverkauft. Für den Zusatztermin um 16 Uhr gibt es noch Karten in der Touristinformation Kahla, 59180 und im Vereinshaus, Tel. 22398. Restkarten an der Abendkasse.

### **Aus der Umgebung**

#### **Schutz des Auenbiotops an der Saale**

Die im Jahre 1997 im Rahmen von Ausgleichsmaßnahmen für den Autobahnbau in der Saaleaue bei Großbeutersdorf neu angelegten Gewässerflächen und ihre Umgebung sollen sich Schritt für Schritt zu einem Flussauenbiotop entwickeln. Leider wird diese Entwicklung immer wieder durch die Unvernunft einiger Passanten beeinträchtigt und sogar gefährdet. Aus diesem Grunde wird nochmals auf folgendes hingewiesen:

Die Gewässerfläche und deren Umgebung (Flst. Nr. 101/1, 101/2 und 101/3) stellen ein schützenswertes Biotop nach § 18 Thüringer Naturschutzgesetz (ThürNatG) dar. Im Interesse einer weitgehend ungestörten Entwicklung der Pflanzen und Tierwelt in diesem Bereich sind

- das Betreten mit Hunden, ganz gleich ob diese angeleint sind oder nicht,
- das Befahren mit Fahrzeugen aller Art,
- sämtliche Störungen, insbesondere Lärm,
- das Beschädigen oder Entfernen von Anpflanzungen und Wildwuchs,
- das Baden sowie das Bootfahren

in dem betreffenden Gebiet generell verboten!

Im Übrigen wird auch auf die Bestimmungen der ordnungsbehördlichen Verordnung der Gemeinde vom 10.06.1999, insbesondere auf die §§ 2 bis 4, 12, 15 und 16 hingewiesen.

Verstöße gegen die o. g. Schutzbestimmungen können daher durch die untere Naturschutzbehörde, die Fischereiaufsicht des Sportfischervereines sowie durch die Gemeinde zur Anzeige gebracht bzw. rechtlich verfolgt und nach § 54 ThürNatG mit einem Bußgeld belegt werden.

Großbeutersdorf, den 10.04.2002

**J. Hild**

**Bürgermeister**

#### **Veranstaltungsplan**

#### **des GRUND GENUG e. V. der IG Reinstädter Landmarkt und des Reinstädter Männerchores**

##### **Samstag, 08.06.**

20.00 Uhr **Kemenate Reinstädt**

"Die Matrone von Ephesus besser gesagt ein Phönix zuviel!" von Gotthold Ephraim Lessing und Christopher Fry mit der Schauspielschule "Ruth v. Zerboni" aus München, anschließend gibt es die Möglichkeit zum Gespräch mit Regisseurin und Schauspielern



**Samstag, 15.06.02**

**Kemenate Reinstädt**  
Sommerfest Reinstädter Männerchor

**Freitag, 09.08.**

17.00 Uhr **Kemenate Reinstädt**  
Erzählcafé, "Geschichte und Geschichten um die Kemenate Reinstädt"

**Donnerstag, 15.08.**

20.00 Uhr **Kemenate Reinstädt**  
Auf ihrer Planwagentour kommt die Folkloregruppe FEUERTANZ als fahrende Spielleute zu uns. Zu hören sein wird eine buntes Folkloreprogramm mit Liedern, Melodien und Texten zu allen Zeiten.

**Dienstag, 20.08.**

20.00 Uhr **Kemenate Reinstädt**  
"Jüdische Witze und Kultur" mit Hans-Joachim Petzold

**09. - 12.08. Kemenate Reinstädt**  
Spielzeugausstellung mit Arbeiten von L. Schorch

**Sonntag, 08.09.**

11.00 - **Kemenate Reinstädt**  
17.00 Uhr Reinstädter Landmarkt zum Denkmaltag mit Eröffnung der Spielzeugausstellung

**Samstag, 14.09.**

20.00 Uhr **Kemenate Reinstädt**  
Lesung durch Mitglieder des Thüringer Schriftstellerverbandes

**Samstag, 28.09.**

20.00 Uhr **Kemenate Reinstädt**  
Brahms-Liederabend mit Gabriele Pilling (Alt) und Helga Assing (Klavier)

**Freitag, 11.10.**

19.30 Uhr **Kemenate Reinstädt**  
Grenzgänger - Eine Reise nach China und Tibet  
Diavortrag von und mit Jens Kohlrusch

**Samstag, 09.11.**

20.00 Uhr **Kemenate Reinstädt**  
Schubert-Liederabend mit Alexander Pilling (Bartion) und Helga Assing (Klavier)

**Freitag, 22.11.**

19.30 Uhr **Kemenate Reinstädt**  
Kulturgeschichte des Kaffees und des Tabaks  
Dia-Vortrag mit Andreas Heimler

**Samstag/Sonntag, 07./08.12.**

11.00 - **Kemenate Reinstädt**  
16.00 Uhr Internationaler Reinstädter Landmarkt

**Samstag, 28.12.**

17.00 Uhr **Kemenate Reinstädt**  
weihnachtliche Familienmusik, Lesung, Schauspiel und Geselligkeit

**7. Burgfest****Tanz, Musik und Mummenschanz****am 15. und 16. Juni 2002 auf dem Gelände der Kemenate in Orlamünde**

Liebe Leut' kommet alle her,  
das siebente Burgfest startet, das ist keine Mär.  
Mit der Walpurgisnacht läutete der Orlamünder Burgverein,  
das Mittelaltermarktjahr 2002 ein.  
Wir hoffen, ihr nehmt euch wieder Zeit zum Fest zu kommen,  
denn ihr seid uns alle herzlich willkommen.  
Ritter werden kämpfen, Spielleut' tanzen, singen und musizieren,  
Gaukler und Jongleure werden ihre Künste vorführen.  
Kleine Rollenspiele, Feuerzauber und Tavernenspiel werden wieder dabei sein,  
laßt euch einfach in eine andere Welt verzaubern, ob groß oder klein.

Händler und Handwerker zeigen ihre Kunst,  
Met und Wein wird fließen bis zur Unvernunft.  
Spießbraten, Mittelaltersuppe und andere Leckereien,  
werden euren Gaumen erfreuen.  
Zum Kaffee gibt es Orlamünder Kuchen,  
den müßt ihr auf alle Fälle versuchen.  
Darum sagen wir nochmals liebe Leut',  
kommt zum Burgfest und taucht wieder ein  
in eine längst vergangene Zeit.

**Vereine und Verbände****Jubiläumsflurzug der Stadt Kahla**

Diesmal sollte es ein ganz besonderer Flurzug werden, präzise gesagt fand am Sonnabend, dem 04. Mai 2002 der 10. Flurzug der Stadt Kahla statt. Er war es dann auch, aber nicht, wie wir es alle erhofft hatten.

**GRUND GENUG und IMAGINATA**

**lädt Sie herzlich zu einer Theaterveranstaltung ein:**

**Freitag, 07.06.02**

Jena/Thüringen  
Tonhalle im Umspannwerk der IMAGINATA  
Beginn: 20.00 Uhr

**Sonnabend, 08.06.02**

Reinstädt bei Kahla/Thüringen  
Kemenate Reinstädt  
Beginn: 20.00 Uhr

**"Die Matrone von Ephesus besser gesagt ein Phönix zuviel!"**

von Gotthold Ephraim Lessing und Christopher Fry mit der Schauspielschule "Ruth v. Zerboni" aus München, anschließend gibt es die Möglichkeit zum Gespräch mit Regisseurin und Schauspielern.

Weitere Auskünfte und Kartenvorbestellungen sind für die Veranstaltung

am 07.06. unter Tel. 03641/889940 und  
für die Veranstaltung

am 08.06. unter Tel. 036422/22498  
möglich.





Pünktlich um 09.30 Uhr konnten Bürgermeister Bernd Leube und Wanderleiter Manfred Woitzat 80 Teilnehmer begrüßen. Mit dabei waren 32 Mitglieder der Kahlaer Wandergruppe e. V. und 48 Gäste.



Das nieselige Wetter zu Anfang sollte uns nicht aufhalten diesmal die schönsten Aussichtspunkte zwischen Pfaffenberg und Dohlenstein aufzusuchen und den Grenzverlauf der Stadt zu erklären. Aber das wurde zu einem schwierigen Unterfangen. Erst ging es auf einem Wiesenweg durch mittlerweile hohes nasses Gras in Richtung Pfaffenberg. Leider waren die sonst herrlichen Aussichten durch den Regen recht verschwommen. Trotzdem bewegte sich der lange bunte Zug der Regenschirme um den Pfaffenberg herum und unterhalb der Leuchtenburg in Richtung Dohlenstein.



Hier kam es zu einem Zwischenfall, den wir auch nicht erwartet hatten. Ein sehr aktiver Flurzugteilnehmer rutschte auf der Wiese aus und musste notärztlich versorgt werden. Dank des engagierten Einsatzes von den 5 Ersthelfern, den Sanitätern des Rettungsfahrzeuges und des Rettungshubschraubers konnte er schnell ins Krankenhaus gebracht werden. Zum Glück stand nicht weit vom Unfallort eine Schutzhütte, in der der Verletzte und die Ersthelfer vor dem immer stärker werdenden Regen geschützt waren.



Während sich die Ersthelfer um den Verletzten und die Anfahrt des Rettungsfahrzeuges kümmerten setzten die anderen Wanderer ihren Aufstieg zum Dohlenstein fort. Abwärts ging es über den Zick-Zack-Weg zur Suppiche und weiter in Richtung Rosengarten. Dort wartete auf jeden Teilnehmer eine leckere Bratwurst und Getränke. Unser herzlichster Dank gilt den Firmen NTI Kahla, m & k dental Kahla, und der Heimatgesellschaft Kahla und den Betreibern des Rosengartens, der Familie Ditt-rich, die dies ermöglichten.

Der krönende Abschluss war die hervorragende Stimmungsmusik der Jenaer Stadtmusikanten, die die ohnehin gute Stimmung der Wanderer, trotz schlechter Sicht, nassem Gras und rutschigen Wegen, nassen Schuhen und Sachen, noch enorm steigern konnten.



Selbst durch Nebel- und Regenschleier konnten wir hier und da Kahla mit seinen schönen Landschaften und der frühlingshaften Natur entdecken. Mit reger Beteiligung, vielen netten Begegnungen und guter Laune wurde der Flurzug beendet. Im Endeffekt war er dann doch wieder ein gelungener, der Zehnte.

**Bachmann/Müller**  
Wanderverein

## Die Arbeiterwohlfahrt Kreisverband Saale-Holzland e. V. informiert

Die öffentliche Ausschreibung nach (VOB/A) mit BSI nach § 279 a SGB III der Bauleistung

- Umbau- und Sanierungsmaßnahme der integrativen Kindertagesstätte der Arbeiterwohlfahrt, Hermann-Koch-Straße 3 - 5 in 07768 Kahla Saale-Holzland e. V.

erschien am 21.05.2002 im Thüringer Staatsanzeiger.

**Angelika Müller**  
Stellv. Geschäftsführerin

## Ausschreibungen

### mit einer Beschäftigung schaffenden Infrastrukturförderung (BSI)

[0201951]

### Öffentliche Ausschreibung nach (VOB/A) mit BSI nach § 279 a SGB III

- Die Arbeiterwohlfahrt Saale-Holzland e. V.  
Biberacher Str. 3, 07607 Eisenberg  
Tel.: (036691) 48424, Fax: (036691) 48420  
schreibt folgende Bauleistungen aus:  
**Umbau- und Sanierungsmaßnahme der integrativen Kindertagesstätte Hermann-Koch-Str. 3 - 5 in 07768 Kahla**
- Vergabeverfahren: Öffentliche Ausschreibung mit BSI: Die Baumaßnahme wird im Rahmen der Beschäftigung schaffenden Infrastrukturförderung nach § 279 a SGB III (BSI) gefördert. Es können sich daher nur Firmen am Wettbewerb beteiligen, die zur zusätzlichen Beschäftigung von arbeitslosen Arbeitnehmern bereit sind.  
(siehe weitere Anmerkungen zu jeweiligen Losen)
- Art des Auftrages: Ausführung von Bauleistungen



d) Ort der Ausführung: **Hermann-Koch-Str. 3 - 5 in 07768 Kahla**

e) Art und Umfang der Leistung: Umbau, Modernisierung, Instandsetzung eines vorhandenen Gebäudes:

Ausbau des Dachgeschosses, Einbau Aufzug, Erweiterung Treppenanlage, Nottreppe aus Stahl. Umbau der Etagen mit Türverbreiterungen, neue Fußböden, z. T. Unterdecken, Trockenputz, Fliesen- u. Malerarbeiten, neue Sanitär- u. Heizungsinstallation EG als Fußbodenheizung; neue Elektroinstallation mit Brandmeldeanlage und Tür-Feststelleneinrichtungen; neue Fenster und Türen, Trockenlegung des Kellergeschosses mit äußerer senkrechter Isolierung, Drainage und neuen Entwässerungsleitungen inkl. Fettabscheider; waag. Abdichtung des Kellerfußbodens

- qm Nutzfläche: 1.488,78 - KG: 370,41  
- EG: 396,06  
- OG: 416,54  
- DG: 305,77

Die Leistungen werden in folgende Fachlose unterteilt:

Los 1: **Rohbau**

**12.06.2002, 13.00 Uhr**

AWO Eisenberg

Beinhaltet im Wesentlichen:

- 2.600 qm Abbruch Fenster, Belag, Fliesen
- 130 cbm Abbruch Mauerwerk, Beton
- 970 cbm Bodenaushub
- 230 m KG-Leitungen
- 130 m Drainageleitungen
- 57 cbm Poroton-Mauerwerk 36,5 cm
- 5 cbm KS-Mauerwerk 11,5 - 24,0 cm
- 30 cbm Stb-Beton B 25 Fundamente, Unterzüge etc.
- 350 qm vertikale Abdichtung Kelleraußenwand
- 5 cbm Kantholz (NH + BS)
- 180 qm Dachdeckung Tonziegel (Ergänzung)
- 70 m Dachrinnen, Fallrohre
- 275 qm Fassadengerüst mit Fanggerüst
- 160 qm Stützmauer aus Betonsteinen, Palisaden

Lt. Pkt. b):

Entsprechend Fördermaßnahme (BSI-Programm) sind vom Arbeitsamt Jena zugewiesene 3 arbeitslose Arbeitnehmer mit entsprechender Eignung während des gesamten Ausführungszeitraumes (5 Monate) einzustellen und überwiegend auf der geförderten Baustelle zu beschäftigen.

Es ist unabdingbar, dass der der Finanzierung der Maßnahme zugrunde liegende förderfähige Beschäftigungsumfang erbracht wird.

Angebote, die diese Voraussetzung nicht erfüllen, werden bei der Wertung nicht berücksichtigt.

Los 2: **Ausbau** **12.06.2002, 13.20 Uhr**

AWO Eisenberg

Beinhaltet im Wesentlichen:

- 30 qm Zementestrich (Ausbesserung)
- 345 qm Gussasphalt
- 150 qm Fassadenputz als Strukturputz ausbessern
- 900 qm Innenwandputz Kalk/Gips/Zement/Sanierputz
- 85 St. Kunststoff-Fenster
- 70 St. Futterinnentüren, z. T. T 30, RD
- 16 qm Außenverglasung
- 310 qm Bodenfliesen
- 500 qm Wandfliesen
- 1.300 qm Linoleumbelag
- 910 qm GK-Ständerwände
- 890 qm abgehängte Decke/Dachschräge GK
- 5 500 qm Raufasertapete mit Anstrich

Lt. Pkt. b):

Entsprechend Fördermaßnahme (BSI-Programm) sind vom Arbeitsamt Jena zugewiesene 3 arbeitslose Arbeitnehmer mit entsprechender Eignung während des gesamten Ausführungszeitraumes (5 Monate) einzustellen und überwiegend auf der geförderten Baustelle zu beschäftigen.

(ansonsten analog Los 1)

Los 3: **Elektro**

**12.06.2002, 13.40 Uhr**

AWO Eisenberg

Beinhaltet im Wesentlichen:

- 1 St. Haupt- u. Zählerverteilung
- 5 St. Unterverteilungen
- 245 St. Leuchten
- 22 km Kabel/Leitungen

- 380 St. Installationsgeräte
- 1 St. Gefahrenmeldeanlage
- 8 St. Türfeststelleneinrichtungen
- 1 St. Telefonanlage

Lt. Pkt. b):

Entsprechend Fördermaßnahme (BSI-Programm) sind vom Arbeitsamt Jena zugewiesene 2 arbeitslose Arbeitnehmer mit entsprechender Eignung während des gesamten Ausführungszeitraumes (3 Monate) einzustellen und überwiegend auf der geförderten Baustelle zu beschäftigen.

(ansonsten analog Los 1)

Los 4: **Heizung, Lüftung, Sanitär**

**12.06.2002, 14.00 Uhr**

AWO Eisenberg

Beinhaltet im Wesentlichen:

Demontagen:

- ca. 20 St. Sanitärgegenstände
- ca. 15 St. Heizkörper
- 500 m Stahlrohr, z. T. verzinkt
- 150 m Abflussrohr PVC, Guss

Montage:

- 60 St. Plattenheizflächen
- 150 m Stahlrohr DN 15-40
- 200 m Kupferrohr
- 200 m Sockelleisten
- 60 St. Sanitärgegenstände
- 200 m Edelstahlrohr
- 200 m flexibles Kunststoffrohr
- 6 St. Einrohrlüfter
- 40 m Wickelfalzrohr
- 1 St. Einbindung vorh. Kesselanlage

Lt. Pkt. b):

Entsprechend Fördermaßnahme (BSI-Programm) sind vom Arbeitsamt Jena zugewiesene 2 arbeitslose Arbeitnehmer mit entsprechender Eignung während des gesamten Ausführungszeitraumes (3 Monate) einzustellen und überwiegend auf der geförderten Baustelle zu beschäftigen.

(ansonsten analog Los 1)

Los 5: **Aufzug**

**12.06.2002, 14.20 Uhr**

AWO Eisenach

Beinhaltet im Wesentlichen:

- 1 St. Kompakt-Seilzugaufzug ohne Maschinenraum
- 4 Haltestellen, 9,3 m Förderhöhe
- Kabine aus Edelstahl, behindertengerecht
- Antrieb frequenzgeregt,
- Mikroprozesssteuerung
- Mauerwerkschacht 1,65 x 1,80 m

f) Es können Anträge für die Gesamtleistung - GU - (Lose 1 bis 5) als auch Einzellöse 1, 2, 3, 4, 5 eingereicht werden.

g) Es werden keine Planungsleistungen gefordert.

h) Etwaige Frist der Ausführung: 07/2002 bis 04/2003

i) Vergabe an Generalunternehmer (Lose 1 - 5) und/oder Einzelfirmen (Lose 1, 2, 3, 4, 5) wird vorbehalten.

j) Bietergemeinschaften sind nur möglich mit gesamtschuldnerisch haftendem bevollmächtigtem Bieter.

k) Anträge sind zu richten an: - für Los 1, Los 2:  
Regiobau- Regionale Bauplanungsgesellschaft mbH  
Heinrich-Ehrhardt-Straße 6, 98544 Zella-Mehlis  
Telefon: (0 36 82) 89 40-0, Fax: (0 36 82) 89 40-22

**Kosten:**

- **Los 1:**

25,- EUR (inkl. 16 % MwSt., inkl. Postversand)  
plus 5,- EUR mit Diskette

- **Los 2:**

40,- EUR (inkl. 16 % MwSt., inkl. Postversand)  
plus 5,- EUR mit Diskette

Bankverbindung: Deutsche Bank 24 Suhl

BLZ: 820 700 24, Kto.: 4 805 883

**Anträge für Los 3, Los 5:**

Planungsbüro Elektrotechnik Dipl.-Ing. (FH) J. Schmitt  
Hüttenweg 15, 98553 Erlau  
Telefon: (03 68 41) 418 92, Fax: (03 68 41) 49 38

**Kosten:**

- **Los 3:**

30,- EUR (inkl. 16 % MwSt., inkl. Postversand)  
plus 5,- EUR mit Diskette

- **Los 5:**

15,- EUR (inkl. 16 % MwSt., inkl. Postversand)  
plus 5,- EUR mit Diskette

Bankverbindung: Volksbank Suhl-Hildburghausen

BLZ: 840 948 14, Kto.: 5503117103



**Anträge für Los 4:**

Ingenieurbüro Renate Heurich  
Henneberger Str. 6 c, 98617 Meiningen  
Telefon: (0 36 93) 4 26 05, Fax: (0 36 93) 4 26 04

**Kosten:****- Los 4:**

30,- EUR (inkl. 16 % MwSt., inkl. Postversand)

plus 5,- EUR mit Diskette

Bankverbindung: Flessabank Meiningen

BLZ: 840 301 11, Kto.: 02100121

- l) Anträge sind in deutscher Sprache zu stellen.  
m) Die Kosten für die Ausschreibungsunterlagen werden nicht zurückerstattet. Anforderung zum Versand bzw. Abholung ab 22.05.2002 - 1 Tag vorher Tel. oder per Fax anzumelden mit Kopie der Einzahlung auf o. g. Konten der jeweiligen Planungsbüros (Kennwort: KITA Kahla Los ...)  
n) Geforderte Sicherheiten:  
Vertragserfüllungsbürgschaft in Höhe von 5 % der Auftragssumme und Gewährleistungsbürgschaft in Höhe von 5 % der Auftragssumme  
o) Zahlungsbedingungen: nach VOB  
p) Für die Beurteilung der Eignung des Bewerbers sind mit dem Angebot abzugeben:  
Nachweis seiner Fachkunde, Leistungsfähigkeit und Zuverlässigkeit lt. VOB/A § 8 Nr. 3 (1)  
- Pkt. a - g  
- Versicherungsnachweise  
- Nachweis der steuerlichen Unbedenklichkeit  
- Mindestlohn-Erklärung  
q) Änderungsvorschläge oder Nebenangebote sind zulässig nur bei Abgabe Hauptangebot.  
r) Eröffnungstermine: siehe Pkt. e)  
Ort: AWO-Kreisverband Saale-Holzland e. V.  
Haus Hilaritas  
Biberacher Str. 3  
07607 Eisenberg  
s) Zuschlags- und Bindefrist: 12.08.2002  
Der Zuschlag erfolgt auf das annehmbarste Angebot unter Berücksichtigung aller technischen und wirtschaftlichen Gesichtspunkte.  
t) Vergabeprüfstelle: Thüringer Landesverwaltungsamt  
VOB-Stelle, Weimarplatz 4,  
99423 Weimar

**Batz****Kreisgeschäftsführer****Deutsches Rotes Kreuz****Kreisverband Jena - Eisenberg - Stadtroda e. V.**

**Begegnungsstätte Kahla**  
**Rudolstädter Str. 22 a**  
**Tel.: 036424/52957**

**Öffnungszeiten**

Montag - Mittwoch 09.00 - 12.00 und 13.00 - 15.30 Uhr  
Donnerstag 09.00 - 12.00 und 13.00 - 17.30 Uhr  
Freitag 09.00 - 13.00 Uhr

Die Begegnungsstätte trägt dem sozialen Anliegen  
**- Hilfe zur Selbsthilfe -**

**Rechnung.**

Für alle Interessenten ist sie ein Treffpunkt, die auf Grund der Vielfalt der Angebote u. a. die Möglichkeit einräumt:

- sich Rat zu holen
- Erfahrungen und Probleme auszutauschen
- eigene Interessen neu zu entdecken oder einfach nur mit anderen zu reden
- alle Fragen und Probleme werden vertraulich behandelt
- Möglichkeiten zur Freizeitgestaltung entnehmen Sie bitte unserem Angebot

**Wir geben Hilfestellung:**

- beim Verfassen von Bewerbungen und Lebensläufen
- beim Ausfüllen von Formularen
- Alg/Alhi
- Sozialhilfeanträge
- Wohngeldanträge
- Rentenanträge
- Kontaktaufnahme mit Ämtern und Behörden
- Fragen des täglichen Lebens in allen Bereichen, einschließlich Konfliktsituationen

**Veranstaltungsplan vom 03.06.02 - 07.06.02****Montag, den 03.06.02**

09.00 Uhr kreative Gestaltung mit Anleitung  
11.00 Uhr Hilfe zur Selbsthilfe  
Beratung für Menschen in schwierigen Lebenssituationen

**Dienstag, den 04.06.02**

09.00 Uhr Handarbeit mit Anleitung  
Häkeln - Stricken - Sticken  
11.00 Uhr Seidenmalerei mit Anleitung  
Tücher, Schals o. ä. bitte mitbringen  
14.00 Uhr Gesellschaftsspiele

**Mittwoch, den 05.06.02**

09.00 Uhr Malzirkel mit Anleitung  
Hobbymalerei und individuelles Malen  
14.00 Uhr Literaturkreis  
Austausch und Gespräche über Frauenliteratur, bei zwanglosen Plaudereien, bei Kaffee und Kuchen

**Donnerstag, den 06.06.02**

10.00 -  
12.00 Uhr LRA/SHK Gesundheitsamt Stadtroda  
u. n. Sprechstunde Sozialpsychiatrischer Dienst  
Vereinbarung  
14.30 Uhr Frauencafé  
Geburtstag des Monats

**Freitag, den 07.06.02**

09.00 Uhr Wir treffen uns zum Frühstück.  
10.00 -  
12.00 Uhr Beratung und Hilfe beim Ausfüllen von Anträgen und Formularen  
Terminliche Vereinbarungen möglich  
Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

**Veranstaltungsplan vom 10.06.02 - 14.06.02****Montag, den 10.06.02**

09.00 Uhr kreative Gestaltung mit Anleitung  
11.00 Uhr Gesellschaftsspiele nach Ihrer Wahl  
14.00 Uhr Wanderung nach Schöps  
Einkehr nicht ausgeschlossen!

**Dienstag, den 11.06.02**

09.00 Uhr Handarbeit mit Anleitung  
Häkeln - Stricken - Sticken  
Austausch von Modezeitschriften, Wolle und Garnen  
11.00 Uhr Wir tauschen Urlaubserinnerungen aus.  
14.30 Uhr Spielnachmittag für Kinder  
Knetmassenarbeiten  
Motive könnt ihr selbst bestimmen  
Frühlingslied lernen:  
Jetzt fängt das schöne Frühjahr an

**Mittwoch, den 12.06.02**

09.00 Uhr Malzirkel mit Anleitung  
Hobbymalerei  
11.00 Uhr Richtig essen, besser leben  
vitaminreiche Ernährung  
Rezepte von Besucherinnen erstellt  
14.00 Uhr Fit sein im Alter  
Training für die grauen Zellen

**Donnerstag, den 13.06.02**

10.00 -  
12.00 Uhr LRA - SHK Gesundheitsamt Stadtroda  
u. n. Sprechstunde Sozialpsychiatrischer Dienst  
Vereinbarung  
13.30 Uhr Gesprächskreis für Menschen mit seelischen Problemen  
14.30 Uhr Frauencafé  
bei schönem Wetter ist unser gemütlicher Nachmittag im Garten

**Freitag, den 14.06.02**

09.00 Uhr Wir treffen uns zum Frühstücksplausch.  
10.00 -  
12.00 Uhr Beratung von Antragstellungen  
*Änderungen vorbehalten!*



## AWO Schüler- und Jugendtreff JC SCREEN

Hermann-Koch-Str. 12, 07768 Kahla  
 Tel. 036424 - 78412 / Fax 78413  
 E-Mail AWO-JC.SCREEN@t-online.de  
 Freizeit-, Beratungs- und Hilfeangebote  
 Mo + Di 12.00 - 21.00 Uhr  
 Mi + Do 12.00 - 22.00 Uhr  
 Fr 12.00 - 23.00 Uhr

### Unsere Veranstaltungsangebote für Euch vom 03.06. bis 14.06.2002

#### Samstag, 01.06.

Auftritte der AWO-Tanzgruppen zur "Goldenen Hochzeit"

#### Montag, 03.06.

Gesellschaftsspiele

#### Dienstag, 04.06.

17.30 Uhr Clubfußball  
 19.00 Uhr Probe AWO-Showtanzgruppe

#### Mittwoch, 05.06.

14.00 Uhr Selbstbehauptung/Selbstverteidigung für Jungen 5./6.Klasse an der Regelschule - gemeinsames Projekt von DRK und AWO

#### Donnerstag, 06.06.

19.30 Uhr DIA-Vortrag "Rund um den Baikalsee" verschoben vom 23.05. auf heute

#### Freitag, 07.06.

Schülerdisco für Kids bis 14

#### Samstag, 08.06.

großer Bandabend ab 20.00 Uhr:  
 Livemugge mit den „Sibirischen Wölfen“!

#### Montag, 10.06.

Gesellschaftsspiele

#### Dienstag, 11.06.

17.30 Uhr Clubfußball  
 19.00 Uhr Probe AWO-Showtanzgruppe

#### Mittwoch, 12.06.

14.00 Uhr Selbstbehauptung/Selbstverteidigung für Jungen 5./6.Klasse an der Regelschule - gemeinsames Projekt von DRK und AWO

#### Donnerstag, 13.06.

Tischtennisturnier für Jugendliche ab 14 Jahre

#### Freitag, 14.06.

Tag X - ihr könnt bestimmen, was wir heute machen wollen

- ! Alle Veranstaltungstermine sind unter Vorbehalt, d. h. sie können verschoben werden bzw. ausfallen.  
 - Wir freuen uns sehr über eure Freizeit-Vorschläge, was ihr gern machen wollt und Hinweise, Kritiken, Vorschläge zum JC SCREEN. Sagt uns einfach, was ihr wollt oder werft einen Zettel in unsere Ideen-Box.  
 Vergeßt bitte nicht:

? *Habt ihr Kummer, Fragen, Probleme oder Langeweile? Das „Screen-Team“ ist immer für euch da!*

*Montag - Freitag ab 12.00 Uhr in der Hermann-Koch-Straße 12. Ihr könnt uns auch direkt anrufen bzw. auf unseren Anrufbeantworter sprechen 036424/78412, 52718 oder ein Fax schicken 036424/78413, E-mailen an AWO-JC.SCREEN@t-online.de oder uns im Internet besuchen unter awo-shk.de.*

**JC SCREEN - Treffpunkt für Schüler und Jugendliche ... offen für Freizeit, Gespräche, Probleme und Hilfe**

## Volkssolidarität Regionalverband Ostthüringen

Seniorenbegegnungsstätte Kahla  
 Am langen Bürgel 20  
 Tel. 036424/52967

### Veranstaltungsplan - Monat Juni 2002

Unsere Mitarbeiter sind Montag bis Donnerstag von 10.00 - 16.00 Uhr und Freitag von 10.00 - 13.00 Uhr für Sie da. Bei Veranstaltungen bis ca. 19.00 Uhr.

#### Montag 03.06.02

13:00 Spielenachmittag

#### Dienstag 04.06.02

14:00 Vorstellung von VS-Reisen mit Frau Rübsam

#### Mittwoch 05.06.02

14:00 Kaffeenachmittag mit Gartenfrauen

#### Donnerstag 06.06.02

14:00 Gesund und fit im Alter mit Frau Klaus

#### Montag 10.06.02

13:00 Diabetikervortrag mit Frau Lorber

#### Dienstag 11.06.02

14:00 altersgerechte Gymnastik

#### Mittwoch 12.06.02

14:00 Grillfest

#### Donnerstag 13.06.02

14:00 Sprechstunde Blindenverband

#### Montag 17.06.02

13:00 Spielenachmittag

#### Dienstag 18.06.02

14:00 altersgerechte Gymnastik

#### Mittwoch 19.06.02

14:00 Kaffeenachmittag mit Gartenfrauen

#### Donnerstag 20.06.02

14:00 Kaffeenachmittag

#### Montag 24.06.02

13:00 Spielenachmittag

#### Dienstag 25.06.02

14:00 altersgerechte Gymnastik

#### Mittwoch 26.06.02

14:00 Gartenfest

#### Donnerstag 27.06.02

14:00 Kaffeenachmittag

### Gemeinsam schmeckts doch besser!

Nutzen Sie unser tägliches Angebot, ein schmackhaftes Mittagessen im Klub einzunehmen.

montags bis freitags von 11.00 - 13.00 Uhr

Den Dienst „Essen auf Rädern“ gibt es in Voll- und Diabetikeressen.

Auskünfte zum Essen erhalten Sie täglich ab 10.00 Uhr in der Seniorenbegegnungsstätte.

Wir bieten die Räume unseres Klubs zur Vermietung für Familienfeiern oder Vereinsversammlungen mit Küchenbenutzung an. Pro Wochenende 40,00 EUR, bei Küchenbenutzung 13,00 EUR extra, werktags pro Stunde 5,50 EUR.

## Aus der Chronik

## Lexikon der Stadtgeschichte

### H

#### Herren der Stadt

#### 918

Unter den Besitzungen in Thüringen, die den Königszins zu entrichten haben, ist auch Cale (Kahla) mit dabei.

#### 1194

Ein Gottschalk von Cal war Mitzeuge in der berühmten Orlamünder Pfarrurkunde des Erzbischofs Konrad.

**1200** wurde in Kahla die römische Stadtkirche und der untere Teil ihres Turmes errichtet.

**1206** Gottschalk von Cal und seine Söhne Gottschalk und Heinrich treten als Zeugen in einer Urkunde auf.

**1280** ein Conrad von Cal zeugt in einer Gleisbergischen Urkunde. Somit wird der Name erstmals genannt. Vermutlich war dieser Conrad von Cal ein Burgherr.

**1283** wird Kahla erstmalig als Lobdeburgischer Besitz urkundlich ausgewiesen. In einer zu Kale aufgenommenen Urkunde bezeichnen die Brüder Hermann VII. und Albrecht III., genannt von der Leuchtenburg, gegenüber dem Bischof Engelhard von Naumburg, dass von ihrem Vater Hartmann und ihrem Vetter die Hals- und anderen Gerichte von Tautendorf und Eineborn an den Klosterkonvent in Roda abgetreten worden sind.

**1287** am 19. Juli Urkunden Hermann VII. und Albrecht II. von der Leuchtenburg in Kale (Kahla). Sie geben bekannt, dass ihr Vater Hartmann von Lobdeburg ebenfalls von Leuchtenburg genannt, in Übereinstimmung mit ihren Vorvahren und Erben, der Edlen von Lobdeburg eine curia (Hofstätte) in Groß-Lubichaere (Großlößbachau) der St. Bartholomäus-Kirche geschenkt haben. Ramould, Pleban (Katholischer Priester) in Kahla, zeugt für die Lobdeburg-Leuchtenburger.

**1288** am 07. Mai bekundet Arnold, Pleban von Kahla, in einer Urkunde Hermanns und Albrechts von der Lobdeburg, Herren von Leuchtenburg.



**1293** erscheint eine Gertrudis de Kayl als Domina (= Herrin, ehemals Ehrenname römischer Damen) de Kal bezeichnet.

**1297** Reinhold, Pleban (= Katholischer Priester einer Stadtkirche) in Cale ist Zeuge einer Urkunde Hermanns und Albrechts von der Lobdeburg.

**1298** Gertrudis de Kayl wird als relicta (= Hinterlassene, Witwe) de Kal bezeichnet.

**1299**

am 12. Juni Urkunden Hermann VII. und Albrecht II. in Kahla.

**1333** am 15. Februar wird Kahla Schwarzenburgisch. Die Schwarzenburger beginnen mit dem Bau der Befestigungsanlagen der Stadt Kahla.

**1345** am 03. Mai stürmen die Erfurter die Stadt Kahla und zerstören das Schloss (Burg) und die Häuser der Stadt.

Am 28. Juli verzichten die Schwarzenburger auf Kahla.

**1350** am 19. März verpfändet Landgraf Friedrich die Stadt Kahla für 258 Silbermark und 1.000 Pfund Heller an den Grafen Günther XVIII. von Schwarzburg.

**1392** Heinrich vom Paradies, ein reicher Bürger in Erfurt, ist Pfandbesitzer Kahlas und der Leuchtenburg. Er trifft einen Bauern beim streng verbotenen Fischen an. Er hängt ihn kurzerhand an die nächste Weide. Darauf erfolgt eine Beschwerde bei den Markgrafen Friedrich und Wilhelm. Drei Tage später wird die Leuchtenburg am 25. November gestürmt.

**1428** am 18. März belehnt Kurfürst Friedrich die Kahlaer Bürger zur Verbesserung ihrer Brücke und eine Viehtrift zu schaffen mit einem Holz, die Leube genannt. Damit erwarb die Stadt ihren Wald im Leubengrund.

**1485** durch den Leipziger Vertrag spalten sich die Wettiner in zwei Linien - in Ernestiner und Albertiner. Kahla kommt zur Ernestiner Linie.

**1572** Teilung der Ernestiner in eine fränkische und eine Meininger (Weimar) Linie. Kahla und die Leuchtenburg bleiben bei Weimar.

**1603** Teilung der Thüringischen Linie in eine Altenburger und eine Weimarer Linie. Es entsteht das Fürstentum Sachsen/Altenburg, zu dem Kahla und die Leuchtenburg gehörten.

**1672** Die Linie des Fürstentums Sachsen/Altenburg erlischt. Kahla und die Leuchtenburg fallen an die 1640 von der Weimarer Linie abgespaltene Linie Sachsen-Gotha.

**1679/80**

Teilung der Gothaer Linie. Es entsteht das Fürstentum Gotha-Altenburg, zu dem Kahla gehörte.

**1825** erlischt das Fürstentum Gotha-Altenburg. Es kommt zur Neuaufteilung des Territoriums. Es entsteht das Herzogtum Sachsen-Altenburg, zu dem Kahla und die Leuchtenburg gehörten.

**1870/71**

Kahla gehört zum Bundesland Sachsen-Altenburg, das wiederum als Gliedstaat zum deutschen Kaiserreich gehörte.

**1918** Der Herzog von Sachsen-Altenburg verzichtet in der Novemberrevolution auf die Regierung. Es entsteht der Freistaat Sachsen-Altenburg.

**1920/21**

geht der Freistaat Sachsen-Altenburg durch Gemeinschaftsvertrag der Thüringer Staaten in den Freistaat Thüringen auf, die aber wiederum ein Gliedstaat des Deutschen Reiches (Weimarer Republik) werden.

**1934** wird die staatliche Souveränität des Landes Thüringen durch Gesetz aufgehoben. Es entsteht der Nationalsozialistische Einheitsstaat.

**1945** Mit der bedingungslosen Kapitulation wird die völkerrechtliche Souveränität Deutschlands aufgehoben. Es beginnen erste Ansätze regionaler Selbstverwaltung eines Regierungsbezirkes Thüringen.

**1952** Im Zuge der Verwaltungsreform wird die föderale (= streben nach einem Bundesstaat mit weitgehender Selbständigkeit) Staatsorganisation beseitigt. Somit auch das Land Thüringen. Es werden Bezirke eingesetzt. Kahla gehörte bis 1989 zum Bezirk Gera.

**1990**

Neugründung des Landes Thüringen.

- Stadtmuseum -



## IMPRESSUM

### Kahlaer Nachrichten

- Amtsblatt der Stadt Kahla -  
Wochenzeitung mit Nachrichten und Informationen  
für die Stadt und Umgebung

#### Herausgeber:

Stadt Kahla, Markt 10, 07768 Kahla  
Telefon: 03 64 24 / 77-0

#### Verlag und Druck:

Verlag + Druck Linus Wittich GmbH  
In den Folgen 43, 98704 Langewiesen  
Tel. 03677/2050-0, Fax 03677/2050-15

#### Geschäftsleiterin:

Sabine Bujack-Biedermann

#### Verantwortlich für amtlichen und nichtamtlichen Teil:

der Bürgermeister der Stadt Kahla,  
Bernd Leube

#### Verantwortlich für den Anzeigenteil:

Stephan Breidt  
Erreichbar unter der Anschrift des Verlages.

#### Verantwortlicher Leiter

für Geschäftsbereich Kommunen:  
Mirko Reise

#### Erscheinungsweise:

vierzehntägig, kostenlos an alle Haushaltungen im Verbreitungsgebiet. Im Bedarfsfall können Sie Einzelstücke zum Preis von 2,05 € (inkl. Porto und 7% MWSt.) beim Verlag bestellen.



*Inserieren bringt Gewinn!*

*Ihre Anzeigenfachberaterin ...*

**Karin Bursch**

**Handy: 0175/3610184**

**Tel./Fax: 03677/2050-0**

**ist Ihr Ansprechpartner für:**

- „Wipfrataler Nachrichten“
- „Rundblick Langer Berg“ Gehren
- „Geratal-Anzeiger“ Geraberg ● „Gemeindebote“ Gräfenroda
- „Amtsblatt“ Gräfinau-Angstedt ● „Ilmtal-Anzeiger“ Ilmtal
- „Ilmkreis – Eine Region im Blickpunkt“
- „Ilmkreis – Amtliche Mitteilungen“
- „Postskriptum“ Ichtershausen ● „Nachrichtenblatt“ Kirchheim
- „Stadtbote“ Langewiesen ● „Amtsblatt“ Schmiedefeld
- „Stadtilmer Anzeiger“
- „Amtsblatt“ Bad Berka, Blankenhain, Kranichfeld
- „Thüringer Wald Echo“ Ohrdruf ● Großbreitenbach
- Remda-Teichel ● Uhlstädt ● Kahla

**...und in über 120 weiteren Amts- und  
Mitteilungsblättern auf Anfrage in Thüringen!**

VERLAG + DRUCK

**LINUS WITTICH GmbH**

Heimat- und Bürgerzeitungen



In den Folgen 43 • 98704 Langewiesen  
Tel. 03677/2050-0 • Fax 03677/2050-15



# HELMUT PETER

Meisterbetrieb seit 1985

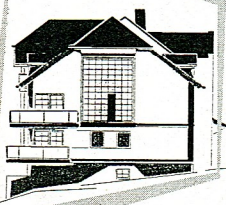


Dächer, Zimmerei, Dachklempnerarbeiten  
Gerüstbau, Fassaden, Abdichtungen, Reparaturen

Lindiger Straße 4 • 07768 Kahla

Telefon 03 64 24/5 27 74 • Fax 036424/5 27 75

## die Brücke zum Erfolg WERBUNG



### LBUT GmbH

Das Handwerkerhaus

Die Arbeitsgemeinschaft der Meisterfachbetriebe

- Angebote 2002 -

**CLEVER KALKULIEREN! JETZT BARES GELD SPAREN!**

Bis 30. Juni Frühbucherrabatt nutzen! Sonderkonditionen für Barzahler!

**Dach & Wand & Außenanlagen sind bei uns in guten Händen!**

#### 100 m² Dachfläche mit Braas Dachstein neu eindecken

100 m² Hausfront einrücken und sichern, alte Ziegel und Lattung abreißen und entsorgen, Dachfläche mit Folie abisolieren, mit Konter und Dachlattung beschlagen, komplett mit Braas Dachstein eindecken (Farbe nach Wahl) inkl. aller notwendigen Ort- und Firststeine

**Preis inkl. MwSt. .... 5.485,- EURO**  
alternativ: Eindeckung mit Tonziegeln ..... 6.075,- EURO

#### 100 m² Fassade neu verputzen

Hausfront einrücken und sichern, Baukleber aufziehen, Gewebe rissüberbrückend und vorbeugend einbetten, Quarzgrund streichen, Oberschichtputz im natürlichen Weißton aufzeichnen und aufreiben

**Preis inkl. MwSt. .... 4.685,- EURO**

#### Trockenlegung\*

#### Ihr Wohnhaus auf 10 Metern Länge

Erdaushub maschinell, seitlich lagern, Kellerwand reinigen, Grundmauer verputzen, Hartschaumplatte aufbringen, bituminöse Dickbeschichtung aufspachteln, Noppenbahn aufbringen, Drainage in Filterflies legen und maschinell verfüllen

**Preis inkl. MwSt. .... 3.950,- EURO**

#### Dachdeckermeister Schilling

- Dacheindeckungen aller Art
- Schieferfassaden
- Dachklempner- & Holzarbeiten
- Dach- und Fassadendämmungen
- Schindeldächer
- Dachreparaturen aller Art
- Flachdachabdichtung
- Kamineinfassungen

#### 50 m² Wandfläche mit Faserzementplatten - Nie wieder streichen -

50 m² Hausfront einrücken und sichern, mit Faserzementplatten 30/30 in rot/schwarz/beige incl. Ort und Fuß beschlagen

**Preis inkl. MwSt. .... 2.980,- EURO**

#### 50 m² Vollwärmeschutz Heizkosten senken, den Geldbeutel schonen

Hausfront einrücken und sichern, Hartschaumplatte 50 mm im Klebesystem aufbringen, Baukleber aufziehen, Gewebe rissüberbrückend und vorbeugend einbetten, Quarzgrund streichen, Oberschichtputz im natürlichen Weißton aufziehen und ausreiben

**Preis inkl. MwSt. .... 3.485,- EURO**

#### Außenflächengestaltung\* 50 m² mit Thüringer Rechteckstein

maschineller Aushub, Abtransport und Entsorgung des Aushubmaterials, frostfreie Gründung anliefern, einbringen und verrütteln, Splittschicht anliefern und aufbringen, Thüringer Rechteckstein verlegen

**Preis inkl. MwSt. .... 3.550,- EURO**

\* Ausführung durch Partnerbetrieb

#### Malermeister Reumschüssel

- Fassadenanstriche aller Art
- Putzfassaden
- Vollwärmeschutz
- Fachwerksanierung
- 100 m² ab 2.313,- EURO incl. MwSt.

Unsere Beratung und unser Angebot ist kostenlos und unverbindlich. Rufen Sie uns noch heute an!

**Tel. 0 36 28 / 60 08 06 • Fax 60 08 07**

**Am alten Gericht • 99310 Arnstadt**



## Freizeit- und Berufsbekleidung von A bis Z

Dienstleistung für Heizung, Sanitär  
Rosenkranz  
Verkauf, Beratung, Installation

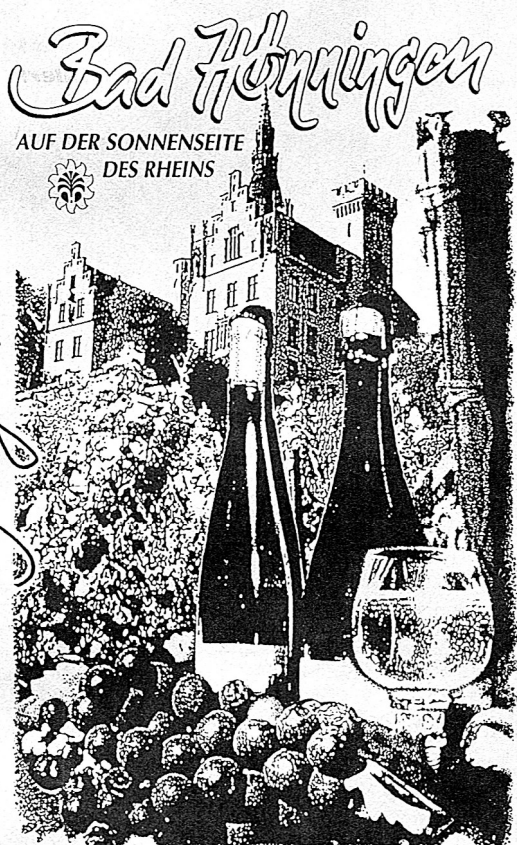
Saalstr. 17 • 07768 Kahla • Tel. 036424/2 22 22 • Fax 2 40 57

### Top sanierte 3-Raum-Wohnung in Kahla

zu vermieten,  
60 m² Rand-Neubaugebiet, 2. OG, Grünfläche, Parkfläche,  
Fußbodenheizung u. v. m. ab 08/02, KM 330,00 €.  
Tel. 01 79 / 2 26 81 89

**MayFarben**  
Inh. Gerhard May

Oberbachweg 14 b • 07768 Kahla  
Tel. 03 64 24 / 5 24 44 • Fax 03 64 24 / 5 20 20  
Öffnungszeiten: Mo - Fr 8.30 - 18 Uhr, Samstag 8.30 - 12.00 Uhr



**COUPON**

Ich wünsche den kostenlosen  
Infoprospekt Bad Honningen  
ZU SENDEN AN:

NAME: .....

STRASSE: .....

PLZ: .....

ORT: .....

Verkehrsamt  
Postfach 254

53557 Bad Honningen

Tel. 02635-2273

Fax 02635-2736



### Top-Verdienst mit System!

Kennen Sie Direkt-Marketing?  
Start als 2. Standbein mit  
€ 2.000 - € 4.000 p.M. bis  
zu € 15.000 p.M. Vollzeit belegbar.  
Enormes Wachstumspotential + sehr gute  
Langzeit-Perspektive! Wir arbeiten vom Büro  
bzw. von zu Hause aus.  
24 h-Infoband: 036201/5 85 93



### Bargeld - Hypotheken für Jedermann

bis 5.000 EUR ohne Schufa, ab 5,8 eff. Zins,  
auch schwierige Fälle. Wir helfen weiter. 24 h  
W E D Tel. u. Fax: 0034-96671 36 56

# Ständig besetzt?

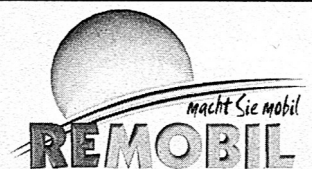


Kurz vor  
Anzeigenschluß  
laufen bei uns die  
Telefone heiß.  
Geben Sie Ihre  
Angebote doch schon  
einen Tag früher  
durch.  
So sparen Sie lästiges  
Wählen. Oder noch  
einfacher, faxen Sie  
doch.

Ihre

**Verlag + Druck  
Linus Wittich  
GmbH**

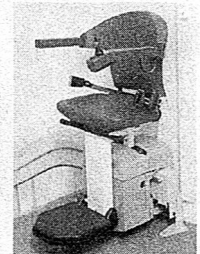
In den Folgen 43  
98704 Langwiesen  
Tel. (0 36 77) 20 50 - 0  
Fax (0 36 77) 20 50 - 15



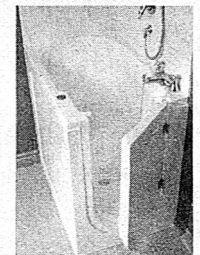
**Peter Reckefuß**  
Straße des Kindes 4  
99991 Altengottern



ELEKTROMOBILE



TREPPENLIFTE



EINSTIEGSBADEWANNEN

Mit einem Elektromobil zum  
Einkaufen oder zu Freunden -  
die werden staunen. Unabhängig.  
Führerscheinfrei.

**Rufen Sie uns an!  
Telefon**

**03 60 22 / 9 19 11.**

Vereinbaren Sie eine  
kostenlose und unverbindliche  
Probefahrt bei Ihnen zu Hause!

- Anzeige -

### • Hilfsmittel-Versorgung

Das Bundessozialgericht  
gibt dem Versicherten  
durch sein Urteil vom  
3.11.99 - D 3 KR 16/99 R ein  
Mitbestimmungsrecht bei  
der Auswahl von z.B.  
Elektromobilen.

### • Fördermittel:

Für behindertengerechte  
Umbauten von Wohnun-  
gen (z.B. Einbau eines  
Treppenliftes) gibt es für  
Personen mit Pflegestufe  
sowohl von der Pflege-  
kasse als auch, regional  
unterschiedlich, vom Land  
Geld. Dies ist leider oft  
nicht bekannt.

Fördermittel- und Finanzierungsberatung

Service in ganz Deutschland

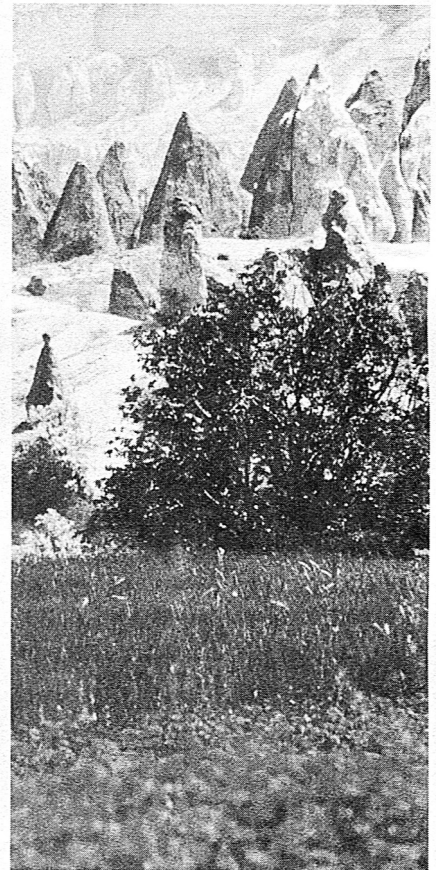


Noch freie  
Ferientermine!

ab nur EUR  
pro Person

424,-

- ✓ 8tägige Rundreise
- ✓ Halbpension inklusive



#### Wunschleistungen pro Person:

- Einzelzimmerzuschlag: EUR 200,-
- Ausflugspaket (Eintrittsgelder, deutschsprachige Führungen und 6x Mittagessen während der Rundreise) EUR 99,-

#### Preise und Termine für 2002 pro Person in EUR

EDV-Code: 23H6	
Abflughafen	Berlin-Schönefeld
8tägig EUR 424,-	13.06. 20.06. 27.06. 04.07. 11.07. 18.07. 25.07. 01.08. 08.08. 15.08. 22.08. 29.08. 05.09. 12.09. 19.09. 26.09. 03.10. 10.10. 17.10. 24.10. 31.10.

Direkt gebucht - direkt gespart!

# Türkei/Kappadokien

## Entdeckungsreise zu den kulturellen Stätten Kappadokiens

### Reiseverlauf:

1. Tag - Anreise in Antalya
2. Tag - Antalya - Mersin
3. Tag - Mersin - Kappadokien
4. Tag - Kappadokien
5. Tag - Kappadokien - Konya
6. Tag - Konya - Pamukkale
7. Tag - Pamukkale - Antalya
8. Tag - Abreise



Hotel Sunset Beach

0 180 5/20 23 08

0,12 EUR pro Minute

## Buchungshotline

Täglich von 8-22 Uhr sind wir für Sie da!

Kennziffer: 21/200 (bitte bei Buchung angeben!)

In den im Preis eingeschlossenen Ausflugsfahrten sind die jeweiligen Eintrittsgelder, Führungen und Mittagessen nicht enthalten. Aufgrund unterschiedlicher Öffnungszeiten einzelner Sehenswürdigkeiten kann sich der zeitliche Ablauf des Ausflugsprogramms ändern.

### Inklusivleistungen:

- Charterflug mit der renommierten Fluggesellschaft "Pegasus Airlines" nach Antalya und zurück
- Zug zum Flug 2. Klasse inkl. ICE-Nutzung (ausg. Innerverbundverkehr)
- Transfer Flughafen - Hotel - Flughafen
- 7 Übernachtungen während der Rundreise in Mittelklasse-hotels (Landeskategorie)
- 7 x Halbpension während der Rundreise
- Unterbringung im Doppelzimmer mit Bad oder Dusche/ WC und Telefon
- Rundreiseprogramm in vollklimatisierten Reisebussen
- deutschsprachige Reiseleitung vor Ort
- Willkommens-Cocktail
- Ganztagesausflug Mersin
- Zweitagesausflug Kappadokien
- Ganztagesausflug Konya
- Ganztagesausflug Pamukkale
- Reisepreissicherungsschein
- Tagesticket (Eintritt) p.P. für das Alpincenter Bottrop

Bei Nichterreichen der Mindestteilnehmerzahl von 15 Personen behalten wir uns vor, die Reise bis spätestens zwei Wochen vor Beginn abzusagen.

Änderungen vorbehalten, maßgeblich ist die Reisebestätigung. Mit Erhalt der schriftlichen Reisebestätigung wird eine Anzahlung in Höhe von 15 % des Reisepreises (mind. EUR 25,- p.P.) fällig, der Rest ist 30 Tage vor Abreise zu leisten. Veranstalter: Berge & Meer Touristik GmbH, 56578 Rengsdorf



**Schluss mit faulen Ausreden - jetzt wird abgenommen!**

Gesucht werden nur **PERSONEN**, die ernsthaft daran interessiert sind, ihr **Gewicht um 5, 10, 25 kg** oder mehr zu reduzieren und zu halten. Was haben Sie zu verlieren?

**30-Tage-Geld-zurück-Garantie.**

Persönliche Beratung und Betreuung: **03 64 24 / 2 21 62 - Beatrice Marks, Kahla - [www.abnehmen-mit-vernunft.de](http://www.abnehmen-mit-vernunft.de)**

**Sanierte 4-Raum-Whg.** in Kahla, ca. 110 m<sup>2</sup>, große Doppelgarage, sofort frei, ohne Kautions- und Courtage, 450,- € inkl. NK  
**Telefon: 01 71 / 4 44 07 68**

**Wohnungskäufer (evtl. auch Nachmieter)**

zum 01.07.2002 gesucht

- freundliche 3-Zimmer-Dachgeschoßwohnung (70 qm) in Kahla
- komplett saniert, in ruhiger Lage mit Gartennutzung
- Garage direkt am Haus
- Anfragen unter 03 64 24 / 5 00 89 oder 01 70 / 5 26 06 16

Legen Sie alles in eine Hand,  
Ihr Vertrauen ist uns Verpflichtung.

**Sieber Bestattungen**

**Inh. Bernd Sieber**

nach Büroschluß

Tel. 0 36 41 / 21 45 94

Bürozeit: 9.00 - 15.00 Uhr



Es betreuen Sie:  
Edith Lange      Gerhard Huschenbett

**Kahla, Roßstraße 3  
Tel. 036424/54352**



Unsere Stärke – individuelle Beratung nach Ihren Wünschen  
– jede Leistung entsprechend Ihren Vorstellungen

**Bestattungshaus Kahla GmbH**

1992 *(10)* 2002

**Leitung und Trauerreden: RAMONA MÜLLER**  
MARGARETHENSTR. 13 KAHLA TAG/NACHT: 22784

**Musikalischer Alleinunterhalter**

Tel. 03636/70 33 94  
[www.musiker-toeffer.de](http://www.musiker-toeffer.de)

**Blockhäuser direkt ab Werk**, von 6 bis 70 m<sup>2</sup> ab 50 mm Bohlenstärke, z.B. 22 m<sup>2</sup> mit Isolenstern statt 5.620 € jetzt nur 3.100 € inkl. Lieferung, Montage sowie Finanzierung möglich, Gratiskatalog, BETANA GmbH. Tel.: 0 36 01 / 42 82 14

*Hier auch!*

bei **FOTO HAGE**



**Bilder ab € 0,05**

mit Beratung und Bedienung

**Mo, Di, Do, Fr 9.00 - 18.00 Uhr**

**Mi, Sa 9.00 - 12.00 Uhr**

**Kahla 0 34 24 / 5 03 27**

*Clever gespart*



**„Da bin ich mir sicher.“**

Informationen über die günstigen Versicherungs- und Bausparangebote der **HUK-COBURG** erhalten Sie von

**Kundendienstbüro Patricia Müller**

07743 Jena • Grietgasse 6

Telefon/Fax 0 36 41 - 82 12 50

**Öffnungszeiten:** Mo - Fr 8.30 - 12.00 Uhr

Di + Do 14.00 - 18.00 Uhr

**Vertrauensmann Jürgen Rentsch**

07768 Kahla • Bachstraße 17 • Tel. 03 64 24 - 2 44 12



**HUK-COBURG**  
Versicherungen • Bausparen

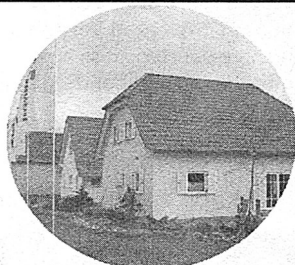
**INSERIEREN BRINGT GEWINN!!!**

**IHRE SICHERHEIT**  
Unsere Erfahrung aus 550 gebauten Häusern!

**IHR NUTZEN**  
Unser Grundstücksservice ist *sofort*!

**IHR GEWINN**  
Unsere kurze Bauzeit!

**IHR VORTEIL**  
Unser einzigartiges Massiv-Bausystem!



BS Schnorr-Massivhaus GmbH

Weimarische Straße 9a

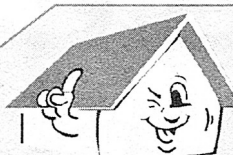
99198 Erfurt - Linderbach

Tel. 03 61 / 44 28 932

email: [info@schnorr-massivhaus.de](mailto:info@schnorr-massivhaus.de)

Internet: [www.schnorr-massivhaus.de](http://www.schnorr-massivhaus.de)

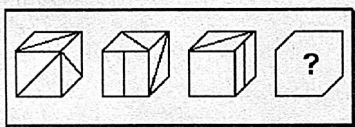
**schnorr massivhaus®**



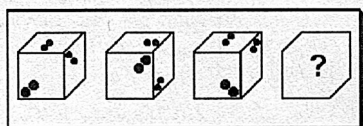
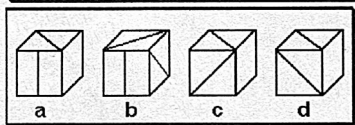


# Jugend

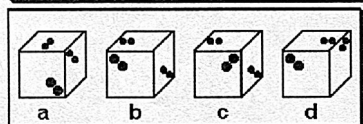
-Anzeige-



Würfel A  
Würfel B  
Würfel C  
Würfel D



Würfel A  
Würfel B  
Würfel C  
Würfel D



Lösung  
Würfel C Würfel D Würfel B Würfel B

## Treue Freundschaft

Treue Freundschaft - edles Wort,  
das uns band an diesen Ort,  
um die Freundschaft zu erleben,  
die erhofft man sich zu geben!

So ein Freund ist wunderbar  
und „Vertrauen“, das ist klar,  
mit dem man alles teilen kann,  
das ist Freundschaft, lieber Mann.

Freud und Leiden mit ihm teilen,  
in Geduld mit ihm verweilen,  
die Interessen gleichermaßen  
und im Alltag immer spaßen  
und mit Witz und vielem mehr  
ist das Leben halb so schwer.

Wenn du Fehler hast gemacht  
und du denkst bei Tag und Nacht,  
wie kann ich das überwinden,  
oder einen Freund nur finden,  
der mit Güte mir erklärt,  
kein anderer davon erfährt.

Das ist Freundschaft, lieber Mann,  
mit dem man alles teilen kann!

So könnt ihr mich erreichen:

Ihr habt neue Ideen, Anregungen, Texte, Gedichte oder  
etwas auf dem Herzen?

[petras\\_jugendseite@lycos.de](mailto:petras_jugendseite@lycos.de) oder

Petras Jugendseite

Postfach 112, 36356 Herbstein

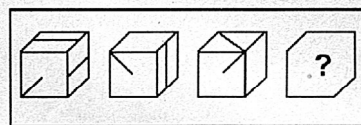
## Rätsel

Wie auch schon in Woche 19 stehen bei den folgenden vier Aufgaben in der oberen Reihe jeweils 3 Würfel.

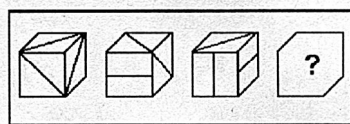
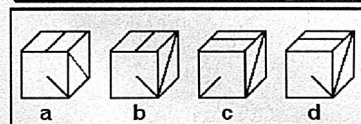
Auf jeder der 6 Würfelseiten gibt es verschiedene Zeichen. Schaut nun die Würfel nacheinander von links nach rechts an. Aus der veränderten Lage der einzelnen Zeichen sollt ihr erkennen, in welche Richtung sich der Würfel dreht.

Natürlich werden dabei auch neue Zeichen sichtbar. Habt ihr die Drehrichtung des Würfels herausgefunden, überlegt bitte, wo sich nach einer weiteren Drehung die einzelnen Zeichen befinden müssen.

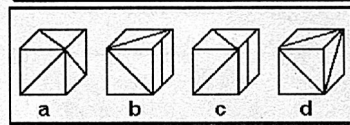
Kreuzt die Lösung den Buchstaben des fehlenden Würfels in der unteren Reihe an. Ihr habt genau 6 Minuten Zeit (aber auch länger, wenn es sein muss)!



Würfel A  
Würfel B  
Würfel C  
Würfel D



Würfel A  
Würfel B  
Würfel C  
Würfel D



## Die erste Liebe

Lernst du einen Menschen kennen,  
bist verliebt und hast ihn gern,  
magst dich gar nicht von ihm trennen,  
geh' und halt dich von ihm fern.

Lass die Dinge, wie sie laufen,  
dränge dich ihm niemals auf,  
denn ein Herz kann man nicht kaufen,  
auch wenn's weh tut, nimm's in Kauf.

Wenn sich's zeigt, wird einer kommen,  
der dich liebt und dich versteht;  
und dann wird die Angst genommen,  
Liebe, die dann nie vergeht.

Wahre Liebe muss sich gründen  
nur auf Treue und Versteh'n,  
wenn zwei Herzen sich dann binden,  
gibt's kein Auseinandergeh'n.

# seite





# Fußballweltmeisterschaft 2002

## Gruppe E



Was die Anzahl der errungenen Titel angeht, liegt Deutschland gleich hinter Brasilien. Die Nationalmannschaft befindet sich allerdings seit nahezu einem Jahrzehnt weit von ihrer früheren Stärke entfernt.

Nach dem Ende der Karrieren von Lothar Matthäus, Jürgen Klinsmann und Rudi Völler hat kaum ein Nationalspieler an einem derart hohen Niveau gekratzt. Ein Mann mit entsprechenden Qualitäten ist Oliver Kahn.

Jens Jeremies zeigt den Einsatzwillen und die Kompromisslosigkeit, durch die sich die deutsche Nationalmannschaft jahrelang ausgezeichnet hat. Die deutsche Abwehr mit Spielern wie Jens Nowotny, Christian Wörns und Thomas Linke ließ in acht Qualifikationsspielen nur zehn Tore zu.

## Top-Angebote

### Bulgarien

Hotel Malina \*\*

Goldstrand 1 Woche/HP € 259,-  
am 07.06.2002 ab Leipzig

### Kroatien

Hotel Medena \*\*\*

Trogir 1 Woche/HP € 389,-  
am 08.06.2002 ab Leipzig

### Mallorca

Hotel Valentin Paguera \*\*\*\*

Paguera 1 Woche/HP € 399,-  
am 07.06.2002 ab Leipzig

### Cran Canaria

Hotel RIU Don Miguel \*\*\*

Playa del Ingles 1 Woche/HP € 499,-  
am 12.06.2002 ab Leipzig

### Fuerte Ventura

Hotel RIU Oliva Beach \*\*\*

Corralejo 1 Woche/HP € 479,-  
am 10.06.2002 ab Leipzig

### Teneriffa

Hotel Canarife \*\*\*\*

Puerto de la Cruz 1 Woche/HP € 479,-  
am 13.06.2002 ab Leipzig

### Tunesien

Hotel SOL Golf Residenze \*\*\*

Kantaoni 1 Woche/HP € 329,-  
am 07.06.2002 ab Leipzig

### Djerba

Hotel Djerba Orient \*\*\*

Djerba-Strand 1 Woche/HP € 379,-  
am 10.06.2002 ab Leipzig

### Marokko

Hotel Residence Yasmina \*\*\*

Agadir 1 Woche/Übern. € 389,-  
am 10.06.2002 ab Leipzig

### Insel Ischia

Studios Villa Teresa \*\*

Casamicciola 1 Woche/Übern. € 379,-  
am 08.06.2002 ab Leipzig

### Türkei

Hotel Riviera \*\*\*

Alanya 1 Woche/HP € 399,-  
am 07.06.2002 ab Leipzig

### Insel Kreta

Hotel Blue Sea \*\*\*

Stalis 1 Woche/HP € 519,-  
am 08.06.2002 ab Leipzig

REISEBÜRO  
**SCHÖNFELD**

...alles Urlaub!

### Reisebüro Schönhofeld

Inhaber: Peter Schönhofeld  
August-Bebel-Str. 1-3 • 07768 Kahla

Tel.: (03 64 24) 5 65 03, 5 68 09

Fax: (03 64 24) 5 65 04

<http://www.reisebuero-schoenfeld.de>

### Corfu

Hotel Barbati Bay \*\*\*\*

Barbati Bay 1 Woche/Übern. € 379,-  
am 11.06.2002 ab Leipzig

### Chalkidiki

Hotel Lagomandra \*\*\*

Nikiti/Sithonia 1 Woche/HP € 399,-  
am 10.06.2002 ab Leipzig

### Zypern

Hotel Marina \*\*\*

Ayia Napa 1 Woche/HP € 479,-  
am 10.06.2002 ab Leipzig

### Zypern

Hotel Theofano \*\*\*

Paphos 1 Woche/HP € 559,-  
am 13.06.2002 ab Leipzig

Zwischenverkauf vorbehalten



# Fußballweltmeisterschaft 2002

## Autowaschanlage und Pflegecenter

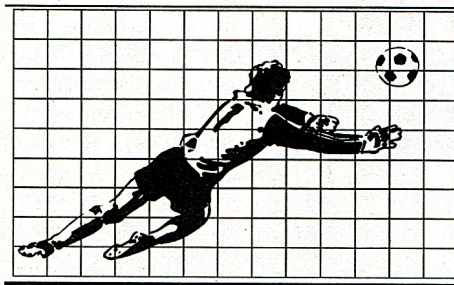
Gewerbegebiet • Im Camisch 55  
Kahla

**Komplettpflege rund um's Auto**

# Wap



- SB-Waschplätze • Bürstenwaschanlage
- Motorwäsche



**Fragen zur  
WM 2002**

### Welcher Modus wird gespielt:

In der Vorrunde mit acht Gruppen mit jeweils vier Teams. Die beiden ersten kommen weiter in die Runde der letzten 16.

### Wo wird gespielt?

In jedem der beiden Länder stehen zehn Stadien zur Verfügung, die zum großen Teil extra für die WM erbaut wurden und zwischen 41.000 und 70.000 Plätze bieten. In Südkorea und Japan werden jeweils 32 Spiele ausgetragen.

Das Eröffnungsspiel findet am 31. Mai in Seoul statt, das Finale am 30. Juni in Yokohama.

### Was kosten die Karten?

Karten für die Gruppenspiele der Vorrunde kosten zwischen 66 und 168 Euro. Ab dem Achtelfinale müssen zwischen 112 und 281 Euro gezahlt werden, für das Endspiel zwischen 337 und 818 Euro.

### Was kostet ein Flug?

Der Lufthansa-Linienflug von Frankfurt/ Main nach Tokio kostet circa 920 Euro.

### Wie sind die Spielzeiten?

Der Zeitunterschied der beiden Länder beträgt sieben Stunden.

Die Anfangszeiten in Deutschland liegen zwischen 7.30 und 13.30 Uhr.

Das Eröffnungsspiel wird um 13.30 Uhr angepfiffen, das Endspiel um 13 Uhr MESZ.

**Corsa Astra Treuewochen verlängert bis 30. Juni 2002.**  
Exklusiv für Corsa und Astra-Kadett Fahrer.



Opel. Frisches Denken für bessere Autos

## Fragen Sie gleich heute nach Ihrem individuellen Treueangebot!

Sichern Sie sich Ihren Treuebonus zusätzlich  
zu unserem attraktiven Hauspreis:

- 4 %\* bei allen Opel Corsa Modellen
- 3 %\* bei allen Opel Astra Modellen
- egal ob Barzahlung, Leasing oder Finanzierung
- ab sofort und nur bis 30. Juni 2002
- und Top-Angebote für Ihren jetzigen Opel

\*Treuebonus auf die unverbindliche Preisempfehlung.

**Wir sind jetzt und auch in Zukunft für Sie da!**  
Nur bei Ihrem Opel Partner

**VOLKER  
DÜNKEL**

... Service hat einen Namen

Im Camisch 11  
07768 Kahla  
Tel. (036424) 577-0  
Fax (036424) 57721

**OPEL**